

**CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO PER
GLI AFFIDAMENTI DI SERVIZI INFORMATICI
TESTO BILINGUE – ITALIANO/INGLESE**

**GENERAL CONTRACT CONDITIONS
FOR THE AWARD OF CONTRACTS
FOR THE SUPPLY OF IT SERVICES
BILINGUAL TEXT – ITALIAN/ENGLISH**

INDICE DEGLI ARTICOLI:

1. PREMESSA.....	5
2. DEFINIZIONI.....	5
3. FONTI DELLA DISCIPLINA CONTRATTUALE - VALIDITÀ ED ACCETTAZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE CONTRATTUALE ..	8
4. ONERI A CARICO DEL FORNITORE	8
5. ONERI DI RENDICONTAZIONE	11
6. GESTIONE DEL PERSONALE IMPIEGATO.....	12
7. MONITORAGGIO DELLE PRESTAZIONI	14
8. DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE E INDUSTRIALE	15
9. USO DELLE RISORSE INFORMATICHE E DEI SERVIZI DI RETE..	15
10. AFFIDAMENTO ANTICIPATO	17
11. VARIAZIONI.....	18
12. QUALITÀ E GARANZIA DEI MATERIALI E DELLE ATTREZZATURE PER L'ESECUZIONE DEL SERVIZIO.....	19
13. FORZA MAGGIORE	20
14. INADEMPIMENTI E PENALI	21
15. DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO	22
16. SUBAFFIDAMENTO	23
17. INVARIABILITA' DEI PREZZI	23
18. PAGAMENTI.....	23
19. CESSIONE DEI CREDITI.....	26
20. RITENUTE A GARANZIA. FIDEJUSSIONE.	27
21. TRACCIABILITÀ FLUSSI FINANZIARI	28
22. REGOLARITÀ RETRIBUTIVA E CONTRIBUTIVA	30
23. COMPENSAZIONI FINANZIARIE.....	31
24. SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI E/O AZIONE DI RIVALSA.....	31
25. DIRITTO DI RECESSO	32
26. RISOLUZIONE CONTRATTUALE – DIFFIDA AD ADEMPIERE	33

27. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA	35
28. SALUTE E SICUREZZA FISICA DEI LAVORATORI E RISPETTO DELL'AMBIENTE	38
29. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE.....	38
30. PRINCIPI ETICI.....	38
31. CONFLITTO DI INTERESSI	40
32. TUTELA DEI DATI PERSONALI	43
33. GARANZIE ASSICURATIVE	44
34. RISERVATEZZA.....	46
35. ULTERIORI OBBLIGHI	47
36. SPESE DI CONTRATTO, DI REGISTRO ED ACCESSORIE	48
37. COMUNICAZIONI E DOMICILIO.....	48

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION	5
2. DEFINITIONS	5
3. SOURCES OF CONTRACT REGULATIONS - VALIDITY AND ACCEPTANCE OF CONTRACTUAL DOCUMENTATION	7
4. OBLIGATIONS AND CHARGES TO BE BORNE BY THE SUPPLIER	8
5. REPORTING OBLIGATIONS	11
6. MANAGEMENT OF PERSONNEL	12
7. PERFORMANCE MONITORING	14
8. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS	15
9. USE OF IT RESOURCES AND NETWORK SERVICES	15
10. EARLY ENTRUSTMENT	17
11. VARIATIONS	18
12. QUALITY AND GUARANTEE OF MATERIALS AND EQUIPMENT FOR THE EXECUTION OF THE SERVICE	19
13. FORCE MAJEURE	20

14. DEFAULTS AND PENALTIES21
15. PROHIBITION OF ASSIGNMENT OF THE CONTRACT22
16. SUBCONTRACTING23
17. INVARIABILITY OF PRICES23
18. PAYMENTS23
19. ASSIGNMENT OF RECEIVABLES26
20. GUARANTEE WITHHOLDINGS. SURETY.27
21. TRACEABILITY OF FINANCIAL FLOWS28
22. SALARY AND SOCIAL SECURITY CONTRIBUTION COMPLIANCE30
23. FINANCIAL COMPENSATION31
24. SUSPENSION OF PAYMENTS AND/OR ACTION FOR COMPENSATION31
25. RIGHT OF WITHDRAWAL32
26. CONTRACTUAL TERMINATION – NOTICE TO COMPLY33
27. EXPRESS TERMINATION CLAUSE34
28. PHYSICAL HEALTH AND SAFETY OF WORKERS AND RESPECT FOR THE ENVIRONMENT38
29. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION38
30. ETHICAL PRINCIPLES38
31. CONFLICT OF INTEREST40
32. PROTECTION OF PERSONAL DATA43
33. INSURANCE GUARANTEES44
34. CONFIDENTIALITY46
35. FURTHER OBLIGATIONS47
36. CONTRACT, REGISTRATION AND ANCILLARY COSTS48
37. COMMUNICATIONS AND DOMICILE48

1. PREMESSA

Le presenti Condizioni Generali di Contratto disciplinano l'affidamento di Servizi Informatici ed i relativi contratti conclusi tra Alia Servizi Ambientali S.p.A. e un operatore economico. I contratti disciplinati dalle presenti Condizioni Generali di Contratto NON costituiscono Contratto di subappalto soggetto ad autorizzazione da parte di ATO Toscana Centro.

Nel testo bilingue delle presenti condizioni generali di Contratto, in caso di eventuali inesattezze nella traduzione in Inglese rispetto alla versione in Italiano, prevarrà la versione in Italiano.

2. DEFINIZIONI

Nelle presenti Condizioni Generali di Contratto, alle espressioni di seguito elencate vengono attribuiti i seguenti significati:

- Servizi Informatici: sono le prestazioni relative alla fornitura e/o lo sviluppo di componenti hardware e/o software e/o la manutenzione degli stessi.
- Fornitore: è l'operatore economico con il quale ALIA conclude il Contratto.
- ALIA: si intende Alia Servizi Ambientali S.p.A., con sede legale in Firenze, Via Baccio da Montelupo n. 52, codice fiscale, partita IVA e numero di iscrizione al registro delle imprese di Firenze n. 04855090488.
- Attrezzature necessarie: si intendono tutte le dotazioni a carico del Fornitore, necessarie allo stesso per l'espletamento del servizio affidato;

1. INTRODUCTION

These General Contract Conditions govern the award of Contracts for the supply of IT Services and related Contracts concluded between Alia Servizi Ambientali S.p.A. and an economic operator. The Contracts governed by these General Contract Conditions do NOT constitute subcontracts subject to authorisation by ATO Toscana Centro.

In the bilingual text of these general Contract conditions, in event of any inconsistencies in the English translation of this general Contract conditions with respect to the Italian version of it, the Italian version shall prevail.

2. DEFINITIONS

The expressions listed below, contained in these General Contract Conditions, are to be interpreted as follows:

- IT services: services relating to the supply and/or development of hardware and/or software components and/or their maintenance.
- Supplier: the economic operator with which ALIA concludes the Contract.
- ALIA: shall mean Alia Servizi Ambientali S.p.A., with registered office in Florence, Via Baccio da Montelupo 52, and tax code, VAT Reg. No. and Florence Company Register No. 04855090488.
- Required equipment: all equipment, at the Supplier's charge, that are necessary for the performance of the entrusted service;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Risorse informatiche: si tratta delle Risorse informatiche messe a disposizione del personale del Fornitore, ivi compresi i Servizi Informatici; • Condizioni Generali di Contratto: il presente documento che regola, in via generale, i contratti conclusi da ALIA; • Contratto: l'atto che disciplina lo specifico affidamento, avente ad oggetto un dare o un <i>facere</i> funzionale alla realizzazione di un risultato e/o di un vantaggio e dietro pagamento di un corrispettivo, stipulato in forma scritta, tra le Parti. • Contratto Normativo: l'atto con cui le Parti determinano preventivamente le condizioni dell'affidamento da applicare nel corso della durata a uno o più Contratti Esecutivi . • Contratto Esecutivo: l'atto avente ad oggetto la richiesta di Servizi Informatici stipulato in base al fabbisogno e su richiesta di Alia, attuativo del Contratto Normativo e che, unitamente al Contratto Normativo regola le condizioni specifiche dell'affidamento. • Documento contrattuale: ogni documento o atto avente natura negoziale (ordinativo, Contratto, capitolato, atto di nomina a Responsabile del trattamento e relativi allegati), che disciplina lo specifico affidamento. • Operatore economico: impresa o altro soggetto che esercita un'attività economica sul mercato. | <ul style="list-style-type: none"> • IT resources: the IT resources made available to the Supplier's personnel, including IT Services; • General Contract Conditions: this document which governs, in a general way, the Contracts concluded by ALIA; • Contract: the deed governing the specific Contract award, having as its object a provision or performance <i>functional</i> to the achievement of a result and/or an advantage and against payment of a consideration, concluded in writing between the Parties. • Regulatory Agreement: the act by which the Parties set out in advance the terms and conditions of the Contract award to be applied during the term of one or more Executory Contracts. • Executory Contract: the deed regarding the request for IT services stipulated on the basis of Alia's requirements and at Alia's request, implementing the Regulatory Agreement and, together with the Regulatory Agreement, governing the specific terms and conditions of the Contract award. • Contractual document: any transaction-related document or deed (order, Contract, specifications, deed of appointment as Data Processor and annexes thereto) governing the specific Contract award. • Economic operator: an enterprise or |
|---|--|

<ul style="list-style-type: none"> • Parti: si intendono le parti del Contratto ovvero ALIA e il Fornitore. • Personale Specializzato: si intendono le figure professionali particolarmente qualificate in considerazione del loro ruolo, della loro esperienza e del loro know how impiegate dal Fornitore nell'attività oggetto del Contratto. • Responsabile Operativo del Contratto: si intende la persona individuata nel Contratto che rappresenta il Fornitore nell'esecuzione del Contratto. • Risorsa umana: persone che, a qualunque titolo presta la propria attività lavorativa in favore del Fornitore. • Dati personali: qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile («interessato»); si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come il nome, un numero di identificazione, dati relativi all'ubicazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale. • Responsabile del trattamento: persona fisica o giuridica, l'Autorità pubblica, il servizio o altro organismo che tratta dati personali per conto del Titolare del trattamento. 	<p>other entity engaged in an economic activity on the market.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parties: the parties to the Contract, i.e. ALIA and the Supplier. • Specialised Personnel: this refers to professional figures particularly qualified in view of their role, experience and know-how, employed by the Supplier in the activity covered by the Contract. • Contract Operations Manager: the person identified in the Contract who represents the Supplier in the performance of the Contract. • Human Resource: persons who, in whatever capacity, work for the Supplier. • Personal data: any information relating to an identified or identifiable natural person (“data subject”); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person. • Data processor: a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the data controller; <p>3. SOURCES OF CONTRACT REGULATIONS - VALIDITY AND ACCEPTANCE OF</p>
---	---

**3. FONTI DELLA DISCIPLINA
CONTRATTUALE - VALIDITÀ ED
ACCETTAZIONE DELLA
DOCUMENTAZIONE
CONTRATTUALE**

Il Contratto concluso fra ALIA ed il Fornitore è regolato dalle presenti Condizioni Generali di Contratto, che si considerano accettate dal Fornitore ai sensi dell'art. 1341, comma 1, del codice civile e dai documenti contrattuali espressamente richiamati nel Contratto o a questo allegati.

Il Fornitore, con la presentazione della propria offerta, dà atto di conoscere ogni disposizione contenuta nelle presenti Condizioni Generali di Contratto, approvando espressamente per iscritto, ai sensi dell'art. 1341, comma 2, del codice civile le clausole richiamate nell'allegato "Clausole Vessatorie".

Le disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Contratto devono considerarsi in ogni caso prevalenti, in caso di discordanza, rispetto alle condizioni particolari o generali di Contratto eventualmente presentate dal Fornitore, unitamente all'offerta o ad altro Documento contrattuale richiamato nel Contratto e a questo allegato.

Per tutto quanto non espressamente regolato dalle presenti Condizioni Generali o dal Contratto, troveranno applicazione le disposizioni del codice civile, nonché tutta la normativa applicabile al tipo di Contratto sottoscritto.

**4. ONERI A CARICO
DEL FORNITORE**

**CONTRACTUAL
DOCUMENTATION**

The Contract concluded between ALIA and the Supplier is governed by these General Contract Conditions, which are deemed accepted by the Supplier pursuant to Article 1341, paragraph 1, of the Italian Civil Code, and by the Contractual documents expressly referred to in the Contract or attached thereto.

By submitting its offer, the Supplier acknowledges that it is familiar with every provision contained in these General Contract Conditions, expressly approving in writing, pursuant to Article 1341 paragraph 2 of the Italian Civil Code, the clauses referred to in the annex "Restrictive Clauses".

In the event of any discrepancy between these General Contract Conditions and particular or general terms and conditions of Contract that may be submitted by the Supplier together with the offer or other Contractual document referred to in the Contract and annexed thereto, the provisions of these General Contract Conditions shall in any case prevail.

For all matters not expressly regulated in these General Contract Conditions or in the Contract, the provisions of the Italian Civil Code shall apply, as well as all regulations applicable to the type of Contract entered into.

**4. OBLIGATIONS AND
CHARGES TO BE BORNE
BY THE SUPPLIER**

The Supplier shall perform the IT services

Il Fornitore dovrà eseguire le prestazioni oggetto del Contratto con organizzazione dei mezzi e del personale necessari e idonei e con gestione a proprio rischio.

Tutti gli obblighi e gli oneri derivanti dall'esecuzione del Contratto devono intendersi a completo carico del Fornitore e ricompresi nel corrispettivo pattuito, ad esclusione di quelli espressamente posti a carico di ALIA dai documenti contrattuali.

A titolo esemplificativo e non esaustivo sono a carico del Fornitore, e ricompresi nel corrispettivo, i seguenti obblighi ed oneri:

- la prestazione della mano d'opera, nonché l'approvvigionamento dei prodotti, ove previsto, e delle attrezzature necessarie all'espletamento del servizio affidato;
- la correzione di eventuali errori, guasti ed anomalie che dovessero verificarsi nel corso della esecuzione del Contratto in linea con le modalità per il servizio e con le SLA, ove previste, fatto salvo in ogni caso quanto disposto all'art. 14.
- la rimozione di eventuali vizi o difetti che dovessero riscontrarsi, su quanto prodotto e/o sviluppato e/o fornito nell'ambito del servizio oggetto del Contratto, nei 12 (dodici) mesi successivi ai termini del Contratto, fatto salvo in ogni caso quanto disposto all'art. 14.

Laddove le attrezzature, i macchinari, i materiali da impiegarsi nell'esecuzione del servizio siano a carico del Fornitore, questi dovrà impiegare materiali e prodotti di elevato profilo qualitativo, le cui tecniche di

covered by the Contract with the organisation of the necessary and suitable means and personnel and with management at its own risk.

All obligations and charges arising from the performance of the Contract shall be borne in full by the Supplier and included in the agreed consideration, with the exception of those expressly imposed on ALIA by the Contractual documents.

By way of example but not limited to, the following obligations and charges shall be borne by the Supplier and included in the consideration:

- the provision of labour, as well as the procurement of products, where applicable, and equipment necessary for the performance of the entrusted service;
- the correction of any errors, faults and anomalies that may occur during the performance of the Contract in line with the terms of service and the SLAs, if present, without prejudice in any event to the provisions of Article 14;
- the removal of any defects or faults that may be found in what is produced and/or developed and/or supplied under the Contract in the 12 (twelve) months following the terms of the Contract, subject in any event to the provisions of Article 14.

Where the equipment, machinery and materials to be used in the performance of the service are the responsibility of the Supplier, the latter shall use materials and products of a high quality profile, whose production and construction techniques meet the criteria of maximum functionality,

produzione e costruzione siano rispondenti a criteri di massima funzionalità, robustezza e perfettamente corrispondenti alle attività cui sono destinati e garantendo che la scelta dei prodotti venga effettuata seguendo i migliori standard di mercato.

Qualora il Fornitore, nell'ambito del Contratto debba introdurre nuovi prodotti o nuove componenti di prodotti, dovrà:

- installare i prodotti e/o le componenti aggiuntive negli ambienti non produttivi con eventuale supporto di ALIA;
- predisporre la documentazione di configurazione/installazione per il rilascio in produzione da parte di ALIA, fermo restando l'obbligo di collaborazione del Fornitore stesso;
- gestire direttamente il rapporto con i laboratori ed i centri di supporto del prodotto per problemi di fix o di performance della soluzione, ferma restando la responsabilità del produttore nell'eseguire le attività che fossero necessarie per l'eliminazione dei problemi riscontrati qualora di sua competenza per legge o per Contratto. In tal caso, il Fornitore sarà obbligato a mantenere l'allineamento della installazione alle fix/release di correzione problemi o performance per tutta la durata del Contratto, ove tecnicamente possibile ed applicabile.

Il Fornitore non potrà, inoltre, richiedere compensi aggiuntivi per gli oneri sostenuti

sturdiness and perfectly corresponding to the activities for which they are intended, and ensuring that the choice of products is made according to the best market standards.

If the Supplier has to introduce new products or new product components under the Contract, it shall:

- install the products and/or additional components in non-production environments with possible support from ALIA;
- prepare the configuration/installation documentation for release into production by ALIA, without prejudice to the supplier's obligation to cooperate;
- directly manage the relationship with the laboratories and product support centres for fixes or performance issues of the solution without prejudice to the manufacturer's responsibility to perform the activities necessary to eliminate the problems encountered if it is responsible for them by law or by Contract. In such a case, the Supplier shall be obliged to maintain the alignment of the installation to the fixes/releases for the correction of problems or performance throughout the duration of the Contract, where technically possible and applicable.

Furthermore, the Supplier may not claim any additional compensation for charges incurred for compliance with safety regulations, having assessed in the offer all

per il rispetto delle normative in materia di sicurezza, avendo in sede di offerta valutato tutti gli adempimenti necessari per lo svolgimento dei Servizi Informatici nel rispetto delle presenti Condizioni Generali e/o della normativa vigente.

Ove applicabile, il Fornitore si obbliga, altresì, a consegnare ad ALIA, al termine della vigenza contrattuale, tutta la documentazione e/o i programmi ed elaborati prodotti e/o sviluppati durante l'esecuzione del servizio oggetto del Contratto stesso, su supporto elettronico o secondo le modalità concordate con ALIA.

Sugli stessi non viene concessa licenza al Fornitore il quale non avrà diritto di mantenere alcun diritto.

Il Fornitore per ogni Contratto dovrà nominare e comunicare, per scritto, ad ALIA il nominativo ed i recapiti del Responsabile Operativo che rappresenterà il Fornitore nell'esecuzione del Contratto.

Il Fornitore si impegna ad inserire nei contratti stipulati con i propri subfornitori in esecuzione del Contratto, idonee clausole che prevedano a carico dei subcontraenti i medesimi obblighi indicati nei punti che precedono, restando il Fornitore responsabile, in caso di mancato adempimento, di tutti i danni eventualmente subiti da ALIA.

5. ONERI DI RENDICONTAZIONE

Il Fornitore si obbliga ad adempiere al Contratto e a svolgere ogni attività ad

the requirements necessary for the performance of the IT services in compliance with these General Contract Conditions and/or the regulations in force.

Where applicable, the Supplier also undertakes to deliver to ALIA, at the end of the term of the Contract, all the documentation and/or programmes and works produced and/or developed during the performance of the service covered by the Contract, either on electronic media or in the manner agreed with ALIA.

No licence is granted on them to the Supplier, who shall not be entitled to retain any rights.

For each Contract, the Supplier shall appoint and notify ALIA in writing of the name and contact details of the Operations Manager who will represent the Supplier in the performance of the Contract.

The Supplier undertakes to include in the Contracts entered into with its subcontractors in execution of the Contract, appropriate clauses providing for the subcontractors to be subject to the same obligations as those set out in the preceding points; the Supplier shall, however, remain liable, in the event of non-fulfilment, for all damages that ALIA may suffer.

5. REPORTING OBLIGATIONS

The Supplier undertakes to perform the Contract and to carry out all activities relating thereto by keeping ALIA constantly informed by means of *reports*,

esso relativa tenendo costantemente informata ALIA con *report*, firmati dal Responsabile Operativo del Contratto, sull'esecuzione dei servizi oggetto del Contratto, prodotti in forma scritta, e trasmessi con frequenza mensile o con la diversa frequenza che sarà definita in ambito contrattuale.

In tale *report* verranno riportate le informazioni relative alle attività effettuate nel periodo di riferimento, alle attività in corso ed a quelle previste per il periodo successivo. Ove nel Contratto siano previsti gli SLA (*service level agreement*) il *report* dovrà dare evidenza del rispetto o meno dei livelli di servizio previsti. In caso di mancato rispetto dei livelli di servizio il *report* dovrà dare evidenza delle azioni intraprese, previo accordo scritto con ALIA, e/o ipotizzate per evitare l'eventuale ulteriore mancato rispetto dei livelli di servizio, fermo restando che dette azioni saranno a totale carico dell'affidatario qualora il mancato rispetto dei livelli di servizio sia a questi imputabile.

Le Parti potranno prevedere nel Contratto informazioni aggiuntive rendicontabili dal Fornitore ad integrazione delle informazioni sopra riportate.

6. GESTIONE DEL PERSONALE IMPIEGATO

Il Fornitore, ove espressamente previsto, impiegherà nell'attività oggetto del Contratto il Personale Specializzato eventualmente meglio specificato nell'offerta.

signed by the Contract Operations Manager, on the performance of the services covered by the Contract; such reports shall be in written form, and transmitted on a monthly basis or at a different frequency to be defined in the Contract.

Such a *report* shall contain information on the activities carried out during the reporting period, the activities in progress and those planned for the subsequent period. If SLAs (*service level agreements*) are present in the Contract, the *report* must give evidence of whether or not the expected service levels have been met. In the event of non-compliance with the service levels, the *report* must provide evidence of the actions taken, subject to written agreement with ALIA, and/or hypothesised to avoid any further non-compliance with the service levels, it being understood that such actions will be at the full expense of the Supplier, if the responsibility of the non-compliance with the service levels can be attributed to the supplier.

The Parties may provide in the Contract for additional information that can be reported by the Supplier to supplement the above-mentioned information.

6. MANAGEMENT OF PERSONNEL

Where expressly provided for, the Supplier shall employ in the activity covered by the Contract the Specialised Personnel as may be specified in the offer.

The Supplier undertakes to assign to the

Il Fornitore si impegna a destinare alla attività oggetto del Contratto esclusivamente Personale stabilmente inserito all'interno della propria organizzazione lavorativa, ai sensi di legge.

La sostituzione anche di una sola figura qualificata come Personale Specializzato, da parte del Fornitore, potrà avvenire esclusivamente con altri collaboratori in possesso di analoghe o superiori qualifiche professionali, e garantendo un periodo di affiancamento adeguato e volto ad evitare ritardi nell'esecuzione delle prestazioni. In tal caso, il Fornitore si obbliga a darne immediata comunicazione ad ALIA.

ALIA si riserva la facoltà di chiedere la sostituzione del personale impiegato dal Fornitore per comprovate ragioni da esplicitare all'atto della richiesta di sostituzione. La necessità di sostituzione del personale dovrà essere comunicata al Fornitore tempestivamente e per iscritto, mediante PEC entro e non oltre 5 (cinque) giorni naturali consecutivi dalla data in cui ALIA sia venuta a conoscenza della circostanza che motiva la richiesta. In caso di richiesta di sostituzione motivata da circostanze che impediscono, ritardano la corretta esecuzione della prestazione, o siano lesive del rapporto con il Fornitore, il Fornitore stesso è obbligato ad accogliere la richiesta e dovrà assicurare che il personale convocato in sostituzione abbia i medesimi requisiti tecnico/professionali del personale sostituito.

activity covered by the Contract only Personnel permanently employed within its working organisation, in accordance with the law.

The replacement of even a single figure qualified as Specialised Personnel, by the Supplier, may only take place with other collaborators with similar or higher professional qualifications, and guaranteeing an adequate shadowing period aimed at avoiding delays in the performance of services. In this case, the Supplier undertakes to notify ALIA immediately.

ALIA reserves the right to request the replacement of personnel employed by the Supplier for proven reasons to be explained at the time of the request for replacement. The need for personnel replacement must be communicated to the Supplier promptly and in writing, by means of a certified email no later than 5 (five) consecutive natural days from the date on which ALIA became aware of the circumstance motivating the request. In the event of a request for replacement motivated by circumstances that prevent or delay the proper performance of the service, or are detrimental to the relationship with the Supplier, the Supplier itself is obliged to accede to the request and shall ensure that the personnel called in as replacements have the same technical/professional requirements as the personnel replaced.

In any case, the replacement of any employee of the Supplier shall not justify any increase in costs and/or failure to

In ogni caso, la sostituzione di qualunque collaboratore del Fornitore non potrà giustificare aumenti di costi e/o mancato rispetto dei tempi previsti contrattualmente.

Resta specificamente inteso che per l'esecuzione del Contratto il personale del Fornitore non sarà sottoposto ad alcun potere direttivo, organizzativo e/o disciplinare da parte di ALIA.

7. MONITORAGGIO DELLE PRESTAZIONI

Il Fornitore dovrà garantire ad ALIA la possibilità di esercitare la piena verifica sulla realizzazione del servizio e di tutte le attività ad esso connesse e in relazione all'adempimento degli obblighi previsti dal Contratto. A tal fine, il Fornitore si impegna a consentire agli incaricati di ALIA di accedere in ogni momento, con preavviso di almeno tre giorni lavorativi, alle sedi del Fornitore in cui sono realizzate le attività oggetto del Contratto.

I controlli o ispezioni saranno eseguiti, avendo cura di minimizzare il disturbo o l'intralcio alle attività del Fornitore, da personale qualificato di ALIA o da soggetti terzi appositamente incaricati. Il Fornitore si obbliga, senza costi od oneri a carico di ALIA, a prestare la propria collaborazione al fine di consentire lo svolgimento della predetta attività di ispezione ed a porre in essere, a suo carico esclusivo, tutte le azioni correttive che si rendessero necessarie, a seguito delle rilevazioni di non conformità, entro

meet the Contractually agreed time schedule.

It is specifically understood that for the performance of the Contract the Supplier's personnel will not be subject to any management, organisational and/or disciplinary powers on the part of ALIA.

7. PERFORMANCE MONITORING

The Supplier shall guarantee ALIA the possibility of exercising full verification of the implementation of the service and all activities connected therewith and in connection with the fulfilment of the obligations under the Contract. To this end, the Supplier undertakes to allow ALIA's appointees access at all times, with at least three working days' notice, to the Supplier's premises where the activities covered by the Contract are carried out.

The checks or inspections shall take care to minimise disturbance or hindrance to the Supplier's activities and will be carried out by qualified ALIA personnel or by third parties specifically appointed for this purpose. The Supplier undertakes, at no cost or expense to ALIA, to cooperate in order to allow the aforesaid inspection activities to be carried out and to implement, at its sole expense, any corrective actions that may be necessary, following the findings of non-compliance, within fifteen working days from the communication of the audit

quindici giorni lavorativi dalla comunicazione del verbale della verifica effettuata.

8. DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE E INDUSTRIALE

Tutti i diritti di proprietà intellettuale e industriale, relativi a quanto prodotto e/o sviluppato e/o consegnato ad ALIA nell'esecuzione del Contratto dal Fornitore, salvo disposizioni inderogabili di legge, rimarranno in via esclusiva in capo ad ALIA, senza limiti di tempo e di luogo compresi quelli, a titolo esemplificativo e non esaustivo, di sfruttamento economico.

Qualora per effetto dell'esecuzione del Contratto, il Fornitore inventi un'opera dell'ingegno avente applicazione industriale i diritti su quest'ultima, ferme le disposizioni inderogabili di legge, saranno di spettanza del Fornitore che concederà comunque ad ALIA licenza per tutto il mondo, non esclusiva, irrevocabile e gratuita di sfruttamento comprensiva di ogni più ampio diritto di utilizzazione diretta da parte di ALIA e sue controllate e partecipate.

9. USO DELLE RISORSE INFORMATICHE E DEI SERVIZI DI RETE

L'eventuale messa a disposizione, per lo svolgimento del Contratto, di Risorse informatiche e dei relativi servizi di rete di ALIA è finalizzata esclusivamente allo svolgimento delle attività legate ai rapporti professionali tra il Fornitore e

report.

8. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

All intellectual and industrial property rights, relating to what has been produced and/or developed and/or delivered to ALIA in the performance of the Contract by the Supplier - except where other provisions of the law demand otherwise - shall remain the exclusive property of ALIA, without limits of time and place, including, but not limited to, those of economic exploitation.

If, as a result of the execution of the Contract, the Supplier invents an intellectual work of industrial application, the rights to the latter - except where other provisions of the law demand otherwise - will be held by the Supplier, who will in any case grant ALIA a worldwide, non-exclusive, irrevocable and free-of-charge licence to exploit it, including any and all rights of direct use by ALIA and its subsidiaries and affiliates.

9. USE OF IT RESOURCES AND NETWORK SERVICES

The provision, if any, of IT resources and related network services of ALIA for the performance of the Contract is exclusively for the performance of activities in connection with the professional relationship between the Supplier and ALIA. Therefore, the Supplier undertakes to ensure that its

ALIA. Pertanto, il Fornitore si obbliga a far sì che il proprio personale si attenga ai principi ed alle regole espressamente indicate da ALIA, fermo il potere di controllo esercitabile da parte di ALIA. Sin dalla sottoscrizione del Contratto, il Fornitore e le sue risorse accettano che:

- a) la messa a disposizione di Risorse informatiche e dei relativi servizi di rete di Alia è finalizzata esclusivamente allo svolgimento delle attività legate ai rapporti professionali.
- b) è esplicitamente vietato l'utilizzo da parte del Fornitore delle Risorse informatiche e dei servizi di rete per finalità differenti da quelle contrattuali quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo:
 - attività commerciali non esplicitamente autorizzate;
 - attività che possano compromettere la sicurezza dei dati e delle risorse messe a disposizione da Alia;
 - attività dirette a causare danno a terzi;
 - attività contrarie alla legge o comunque proibite dai regolamenti interni;
 - attività non conformi al rapporto instaurato tra le parti.
- c) le credenziali di accesso alla rete ed ai Sistemi sono ad uso strettamente personale. Per nessun motivo tali credenziali possono essere comunicate, diffuse o utilizzate anche solo occasionalmente da terzi;
- d) non possono essere compiute

personnel comply with the principles and rules expressly indicated by ALIA, without prejudice to the power of monitoring exercisable by ALIA. Upon signing the Contract, the Supplier and its resources agree that:

- a) the provision of IT resources and related network services by Alia is exclusively for the performance of activities related to professional relationships.
- b) it is expressly forbidden for the Supplier to use IT resources and network services for purposes other than Contractual ones, such as but not limited to:
 - commercial activities not explicitly authorised;
 - activities that could compromise the security of the data and resources made available by Alia;
 - activities aimed at causing harm to third parties;
 - activities contrary to the law or otherwise prohibited by internal regulations;
 - activities inconsistent with the relationship established between the parties.
- c) network and systems access credentials are for personal use only. Under no circumstances may such credentials be disclosed, disseminated or used even occasionally by third parties;
- d) no operations may be performed that could deliberately compromise the performance of

operazioni che deliberatamente potrebbero compromettere le performance della rete o dei sistemi su di essa presenti;

- e) non possono essere compiute operazioni che deliberatamente potrebbero portare all'innalzamento dei propri privilegi su sistemi o applicazioni rispetto a quelli formalmente assegnati;
- f) il computer utilizzato durante lo svolgimento delle attività contrattuali deve essere dotato di un antivirus costantemente aggiornato;
- g) il software installato sul computer utilizzato durante lo svolgimento delle attività contrattuali, o altrimenti utilizzato attraverso dispositivi esterni di proprietà, deve essere regolarmente licenziato ed il possesso della licenza deve essere verificabile.

Per ogni evenienza non espressamente riportata nel presente articolo si applicano le norme previste dai codici civile e penale. Ogni condotta contraria a norme di legge o in violazione di quanto sopra indicato determinerà la sospensione dell'accesso alle Risorse informatiche, salve le ulteriori conseguenze di natura penale, civile e amministrativa.

10. AFFIDAMENTO ANTICIPATO

L'inizio delle prestazioni anticipato rispetto alla stipula del Contratto potrà avvenire esclusivamente su richiesta specifica di ALIA, giustificata da

the network or the systems connected to it;

- e) no operations may be performed that could deliberately lead to the elevation of one's privileges on systems or applications above those formally assigned;
- f) the computer used during the performance of Contractual activities must be equipped with a constantly updated antivirus software;
- g) the software installed on the computer used during the performance of Contractual activities, or otherwise used through external owned devices, must be duly licensed and the ownership of the licence must be verifiable.

For any event not expressly referred to in this Article, the provisions of the civil and criminal codes shall apply. Any conduct in breach of the law or in violation of the above will result in the suspension of access to IT resources, without prejudice to further consequences under criminal, civil and administrative law.

10. EARLY ENTRUSTMENT

The commencement of IT services earlier than the conclusion of the Contract may only take place at the specific request of ALIA, justified by special requirements of expeditiousness. In such cases, the Supplier shall in any case be required to

particolari esigenze di celerità. In questi casi al Fornitore sarà comunque richiesta la preventiva accettazione scritta delle presenti Condizioni Generali di Contratto.

In caso di affidamento anticipato saranno immediatamente applicabili le disposizioni di cui alle presenti Condizioni Generali di Contratto, nonché tutte le prescrizioni contenute nei documenti inerenti la prestazione affidata (quali, a titolo esemplificativo: capitolato, specifica tecnica), nella normativa di riferimento, ove pertinente, nonché le disposizioni in materia di salute e sicurezza dei lavoratori.

In caso di avvio anticipato dell'attività il Fornitore avrà diritto unicamente al pagamento del corrispettivo delle prestazioni effettivamente rese e non potrà vantare alcun diritto o aspettativa rispetto al Contratto, fino a quando quest'ultimo non sia stato effettivamente perfezionato e sottoscritto dalle Parti, fatta salva ogni azione per eventuali danni che dovessero derivare ad ALIA per la mancata stipula del Contratto.

11. VARIAZIONI

Il Fornitore non potrà introdurre unilateralmente variazioni alle prestazioni espressamente previste e disciplinate dal Contratto.

Il Fornitore si obbliga ad eseguire le modifiche e/o varianti in corso d'opera che ALIA potrà eventualmente richiedere durante l'esecuzione del Contratto sino a concorrenza del 20% (venti per cento) dell'importo contrattuale, senza che ciò possa comportare la richiesta di

accept these General Contract Conditions in writing in advance.

In the event of an early entrustment of services, the provisions of these General Contract Conditions shall apply immediately, as well as all requirements contained in the documents pertaining to the entrusted service (such as, by way of example: specifications, technical specifications), in the reference legislation, where relevant, as well as the provisions on the health and safety of workers.

In the event of early commencement of the activity, the Supplier shall only be entitled to receiving the consideration for the services actually rendered and may not claim any right or expectation with respect to the Contract, until the latter has been duly finalised and signed by the Parties, without prejudice to any action for any damages that may be suffered by ALIA due to the failure to conclude the Contract.

11. VARIATIONS

The Supplier may not unilaterally introduce variations to the services expressly provided for and governed by the Contract.

The Supplier undertakes to carry out any changes and/or variations during work that ALIA may request during the execution of the Contract up to 20% (twenty per cent) of the Contractual amount, without this entitling it to request compensation and/or indemnity of any kind or, even less, to request termination

compensi e/o indennizzi di qualsiasi specie né, tanto meno, il diritto di chiedere la risoluzione del Contratto stesso.

Qualora tali aggiunte e/o varianti comportino aumenti o diminuzioni di costo e/o la revisione delle tempistiche previste contrattualmente e/o delle garanzie prestate, le Parti dovranno concordare per iscritto, prima dell'esecuzione le conseguenti modifiche e/o varianti delle condizioni contrattuali.

Quanto sopra in deroga a quanto previsto in materia dal codice civile, in particolare per quanto disposto agli artt. 1659,1660 e 1661 c.c..

12. QUALITÀ E GARANZIA DEI MATERIALI E DELLE ATTREZZATURE PER L'ESECUZIONE DEL SERVIZIO

Il Fornitore garantisce il buon funzionamento e la conformità al capitolato/specifica tecnica dei materiali forniti per il periodo minimo previsto dalla normativa vigente, decorrenti dalla data di consegna (c.d. garanzia legale). Resta naturalmente salva la possibilità per il Fornitore di proporre condizioni migliorative, che saranno condivise e valutate, di concerto con ALIA, in fase di negoziazione.

Il Fornitore si obbliga ad effettuare, a propria cura e spese, tutte le sostituzioni richieste da ALIA inerenti i materiali/componenti necessari per l'esecuzione del servizio, se non

of the Contract itself.

Should such additions and/or variations lead to cost increases or decreases and/or to the revision of the Contractually agreed time schedules and/or guarantees provided, the Parties shall agree in writing, prior to execution, on the consequent changes and/or variations to the Contractual conditions.

The foregoing notwithstanding the relevant provisions of the Italian Civil Code, in particular Articles 1659, 1660 and 1661 of the Italian Civil Code.

12. QUALITY AND GUARANTEE OF MATERIALS AND EQUIPMENT FOR THE EXECUTION OF THE SERVICE

The Supplier warrants the proper functioning and conformity with the specifications of the materials supplied for the minimum period provided for by current legislation, starting from the date of delivery (so-called legal guarantee). This is, of course, without prejudice to the possibility for the Supplier to propose better conditions, which will be shared and evaluated, in agreement with ALIA, during the negotiation phase.

The Supplier undertakes to make, at its own care and expense, all replacements requested by ALIA concerning the materials/components necessary for the performance of the service, if said materials/components do not comply with the specific prescriptions contained

rispondenti alle specifiche prescrizioni contenute nel capitolato, nella specifica tecnica ovvero in qualsiasi Documento contrattuale predisposto da ALIA e sottoscritto dal Fornitore per accettazione e/o che si riscontrassero qualitativamente non soddisfacenti, nocivi o dannosi per l'ambiente o non conformi alle vigenti norme di legge. Qualora il Fornitore non provveda a sostituire il materiale non conforme entro il termine di 10 gg. dalla richiesta, ALIA avrà diritto di ricorrere all'esecuzione in danno.

Il servizio oggetto del Contratto non potrà essere sospeso, neanche parzialmente, in caso di indisponibilità, seppur momentanea, di materiali/componenti che eventualmente dovranno essere sostituite con altre aventi analoghe caratteristiche ed espressamente accettate da ALIA.

13. FORZA MAGGIORE

Il Fornitore non potrà mai interrompere o sospendere le prestazioni oggetto del Contratto, se non per cause di forza maggiore, in quanto ALIA gestisce un servizio pubblico essenziale.

È considerata forza maggiore qualunque circostanza impeditiva al regolare adempimento delle obbligazioni contrattuali, se e nella misura in cui il Fornitore provi: che tale impedimento è indipendente dalla sua volontà; che l'evento non avrebbe potuto ragionevolmente essere previsto al momento della conclusione del Contratto; che gli effetti dell'impedimento rendono

in the specifications, in the technical sheets or in any Contractual document prepared by ALIA and signed by the Supplier for acceptance and/or that are found to be qualitatively unsatisfactory, harmful or damaging to the environment or not in conformity with the applicable legal standards. Should the supplier not replace the non-conforming material within 10 days of the request, ALIA shall be entitled to entrust another party with the relevant tasks, and the Supplier shall bear any higher costs borne by ALIA.

The service covered by the Contract cannot be suspended, even partially, in the event of unavailability, albeit momentary, of materials/components, which shall be replaced - if necessary - with others having equivalent characteristics and expressly accepted by ALIA.

13. FORCE MAJEURE

As ALIA operates an essential public service, the Supplier may never interrupt or suspend the services covered by the Contract, except in cases of force majeure.

Any circumstance preventing the proper performance of Contractual obligations shall be considered force majeure, if and to the extent that the Supplier proves: that such impediment is independent of its will; that the event could not reasonably have been foreseen at the time of the conclusion of the Contract; that the effects of the impediment make it objectively impossible to perform, in whole or in part, one or more of the

oggettivamente impossibile adempiere, in tutto o in parte, ad una più delle obbligazioni contrattuali.

L'esonero dall'obbligo di adempiere alle obbligazioni contrattuali avrà effetto dal momento della ricezione di apposita comunicazione scritta trasmessa ad ALIA, da inviare a mezzo PEC. Ove l'effetto della forza maggiore sia temporaneo, il Fornitore ha l'obbligo di informare ALIA non appena la circostanza impeditiva dell'adempimento contrattuale venga meno. Qualora la durata dell'impedimento invocato abbia l'effetto di privare in maniera sostanziale ALIA di quanto essa poteva ragionevolmente attendersi in base al Contratto, ALIA stessa avrà il diritto di risolvere il Contratto dandone comunicazione all'altra parte entro un periodo ragionevole. Qualora la durata dell'impedimento superi i 120 giorni naturali e consecutivi, ALIA si riserva il diritto di risolvere il Contratto concluso con il Fornitore.

14. INADEMPIMENTI E PENALI

Salve le specifiche penali eventualmente previste nel Contratto o nei documenti aventi valore contrattuale, il Fornitore che non ottemperi agli obblighi contrattuali in quanto non effettui in tutto o in parte le prestazioni stabilite, può essere assoggettato ad una penale fino ad un massimo del 2% (due per cento) del valore del Contratto, per ogni singolo episodio contestato, salvo il risarcimento del maggior danno o ogni altra forma di tutela.

Le penali, di qualsiasi natura, verranno

Contractual obligations.

The waiver of the obligation to perform the Contractual obligations shall take effect upon receipt of a written notice to ALIA, to be sent by certified email. If the effect of force majeure is temporary, the Supplier is obliged to inform ALIA as soon as the circumstance preventing Contractual fulfilment ceases to exist. If the duration of the impediment invoked has the effect of substantially depriving ALIA of what it could reasonably expect under the Contract, ALIA itself shall be entitled to terminate the Contract by giving notice to the other party within a reasonable period. If the duration of the impediment exceeds 120 natural and consecutive days, ALIA reserves the right to terminate the Contract concluded with the Supplier.

14. DEFAULTS AND PENALTIES

Without prejudice to the specific penalties that may be provided for in the Contract or in the documents having Contractual force, the Supplier that fails to fulfil its Contractual obligations, namely by failing to carry out - whether in whole or in part - the services laid out in the Contract may be subject to a penalty of up to a maximum of 2% (two per cent) of the value of the Contract, for each contested incident, without prejudice to compensation for greater damages or any other form of protection.

Penalties, of whatever nature, will be imposed by means of a debit note,

comminate mediante nota di addebito, previa contestazione scritta da parte di ALIA descrittiva della non conformità rilevata. Decorsi 5 giorni dal ricevimento della contestazione, senza che l'impresa abbia prodotto giustificazioni scritte, accolte favorevolmente da ALIA, le penalità si intendono accettate.

ALIA si riserva la facoltà di compensare la penale applicata con i crediti maturati dal Fornitore in esecuzione del Contratto, così come espressamente previsto dal successivo art. 23 delle presenti Condizioni Generali di Contratto.

Sono fatti salvi il risarcimento del maggior danno subito da ALIA e le altre forme di tutela previste dalla legge.

15. DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

È espressamente vietata, a pena di nullità, la cessione, in tutto od in parte, del Contratto da parte del Fornitore, fatta salva la espressa e preventiva autorizzazione scritta di ALIA.

ALIA si riserva la facoltà di cedere, totalmente o parzialmente, il Contratto, qualora ciò si renda necessario al fine di garantire particolari esigenze di riorganizzazione delle attività che costituiscono oggetto del Contratto sottoscritto con il Fornitore o comunque connesse con il servizio pubblico gestito. In tale ipotesi, ALIA comunicherà tempestivamente al Fornitore - e comunque in un tempo congruo al fine di consentire a quest'ultimo l'espletamento di tutti gli adempimenti necessari - il

following written notification by ALIA describing the non-compliance detected. Five days after receipt of the claim, without the supplier having produced written justifications favourably received by ALIA, the penalties are deemed accepted.

ALIA reserves the right to offset the penalty applied against the credits accrued by the Supplier in the performance of the Contract, as expressly provided for in Article 23 of these General Contract Conditions.

This is without prejudice to compensation for greater damages suffered by ALIA and other forms of protection provided by the law.

15. PROHIBITION OF ASSIGNMENT OF THE CONTRACT

Under penalty of nullity, it is expressly prohibited for the Supplier to assign the Contract to a third party - whether in whole or in part - except with the express prior written authorisation of ALIA.

ALIA reserves the right to assign the Contract to a third party - whether in whole or in part - if this becomes necessary in order to ensure the satisfaction of special requirements for the reorganisation of the activities that are the subject of the Contract signed with the Supplier or in any case related to the public service managed.

In such a case, ALIA will promptly inform the Supplier of the name of the assignee - and in any case within a reasonable period of time, in order to allow the Supplier to fulfil all necessary obligations.

nominativo del cessionario.

16. SUBAFFIDAMENTO

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1656 c.c. il subappalto delle attività è ammesso a norma di legge, previa esplicita autorizzazione scritta di ALIA, rilasciata a seguito della produzione - da parte del Fornitore - della documentazione prevista da ALIA.

Il subappalto potrà essere vietato soltanto per ragioni strettamente connesse con l'attività oggetto dell'affidamento: tale divieto, laddove presente, sarà espressamente previsto nel Contratto.

17. INVARIABILITA' DEI PREZZI

In deroga all'art.1664, comma 1, del codice civile, i prezzi contrattuali rimarranno fissi ed invariabili, per tutta la durata del Contratto; non è ammessa la facoltà di procedere alla revisione dei prezzi indipendentemente dal verificarsi di circostanze di qualsiasi genere, anche imprevedibili.

Il Fornitore si assume interamente l'alea di una eventuale maggiore onerosità delle prestazioni affidate, conseguenti a qualsiasi causa anche straordinaria e imprevedibile. Per l'effetto, l'art. 1467 del codice civile risulta inapplicabile.

18. PAGAMENTI

Il credito del Fornitore per le prestazioni eseguite diventa esigibile solo dopo che abbia avuto esito positivo la periodica verifica di conformità delle prestazioni

16. SUBCONTRACTING

Pursuant to Article 1656 of the Italian Civil Code, subcontracting of activities is permitted in accordance with the law, subject to the express written authorisation of ALIA, issued following the production - by the Supplier - of the documents stipulated by ALIA.

Sub-contracting may only be prohibited for reasons strictly related to the activity that is the subject of the Contract award: this prohibition, if any, will be expressly provided for in the Contract.

17. INVARIABILITY OF PRICES

Notwithstanding Article 1664, paragraph 1, of the Italian Civil Code, the Contractual prices shall remain fixed and invariable for the entire duration of the Contract; price revision is not permitted, regardless of the occurrence of circumstances of any kind, including unforeseeable ones.

The Supplier fully assumes the risk of any increased cost of the IT services entrusted, resulting from any cause, including extraordinary and unforeseeable ones. Accordingly, Article 1467 of the Italian Civil Code is inapplicable.

18. PAYMENTS

The Supplier's credit for the IT services rendered becomes due only after the positive outcome of the periodic conformity check of the Contractual services defined also by the SLAs, where Contractually provided for, carried out by the Contact Person for ALIA appointed in

contrattuali definite anche dagli SLA ove contrattualmente previsti, svolta dal Referente per ALIA nominato per l'esecuzione dello specifico Contratto, rilevabile dall'esplicita autorizzazione a emettere fattura. Nei contratti continuativi, la fatturazione non potrà avere cadenza inferiore al mese.

In relazione alla qualità di concessionario di ALIA (e alla correlata esigenza di non alterare l'equilibrio economico finanziario della concessione del servizio), in deroga agli artt. 4 e 5, d.lgs. 9 ottobre 2002, n. 231 le fatture saranno pagate a 60 giorni dalla data di ricevimento; in caso di ritardo, matureranno a favore il Fornitore interessi moratori nella misura del tasso legale.

Le fatture dovranno contenere il CIG **4726694F44** (coincidente con il CIG della gara indetta dall'Autorità d'ambito - ATO Toscana Centro), il numero di Contratto fornito da Alia, e dovranno essere emesse in formato elettronico, nel rispetto della Legge 27 dicembre 2017 n. 205; in ogni fattura è necessario indicare il Codice Univoco ufficio A4707H7.

L'intestazione e l'indirizzo delle fatture devono essere quelli precisati nel Contratto e non possono riferirsi a contratti diversi.

I pagamenti verranno effettuati nei termini precisati ed avranno luogo solo se la documentazione inviata a ALIA risponderà alle caratteristiche previste dalle presenti Condizioni Generali e/o dal Contratto e con decorrenza dal

relation to the execution of the specific Contract. The ascertained conformity results in the explicit authorisation to issue an invoice. In continuous Contracts, billing may not have a frequency less than monthly.

In relation to the supplier's status as Contractor company (and the related need not to alter the economic-financial balance of the awarded service), notwithstanding Articles 4 and 5 of Legislative Decree No. 231 of 9 October 2002, invoices will be paid 60 days of the date of receipt; in the event of delay, default interest at the legal rate shall accrue in favour of the Supplier.

The invoices shall contain the Tender Identification Code (CIG) **4726694F44** (coinciding with the CIG of the tender called by the Local Authority - ATO Toscana Centro), the Contract number provided by Alia, and shall be issued in electronic format, in compliance with Law no. 205 of 27 December 2017; the Codice Univoco Ufficio (Office Unique Code) A4707H7 must be indicated in each invoice.

The header and address of the invoices must be those specified in the Contract and may not refer to different Contracts.

Payments will be made within the specified terms and will only be made if the documentation sent to ALIA meets the requirements of these General Contract Conditions and/or the Contract and with effect from the day of receipt of the required documentation, if correct.

ALIA falls within the scope of the so-called *Split Payment* pursuant to Decree-

giorno di ricevimento della documentazione richiesta, se corretta.

ALIA rientra nel campo di applicazione del c.d. *Split Payment* ai sensi del D.L. 50/2017, pertanto procederà al pagamento delle fatture versando direttamente all'Erario l'Iva addebitata dal Fornitore e corrispondendo a quest'ultimo solo l'importo coincidente all'imponibile secondo le modalità ed i termini fissati con Decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze. Lo *Split Payment* non si applica ai fornitori che emettono fatture in *Reverse Charge*.

In tutti i casi ALIA sarà tenuta a corrispondere al Fornitore esclusivamente i pagamenti dovuti per le prestazioni effettivamente eseguite ed accettate.

ALIA è tenuta, inoltre, all'obbligo di verifica previsto dall'art. 48 - *bis* D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602: pertanto, prima di effettuare, a qualunque titolo, il pagamento di un importo superiore ad € 5.000,00 (euro cinquemila/00), dovrà sempre verificare se il beneficiario (Fornitore) sia in regola con i pagamenti nei confronti dell'Agenzia Entrate e Riscossione. Nel caso in cui la verifica predetta evidenzia la presenza di situazioni di inadempienza a carico il Fornitore, Alia avrà diritto di sospendere tutti i pagamenti in corso in favore di quest'ultimo, al fine di porre in essere gli adempimenti legislativamente imposti.

Infine, qualora il Fornitore si sia avvalso dell'istituto del subaffidamento (cfr. art. 16 sopra citato) e non sia previsto un pagamento diretto del subfornitore da

Law 50/2017, it will therefore proceed to pay the invoices by directly paying to the Tax Authority the VAT charged by the Supplier and by paying to the latter only the amount corresponding to the taxable amount in accordance with the terms and conditions established by Decree of the Ministry of Economy and Finance. The *Split Payment* does not apply to suppliers who issue invoices under *Reverse Charge*.

In all cases, ALIA shall be obliged to pay the Supplier only the payments due for the IT services actually performed and accepted.

ALIA is also subject to the verification obligation provided for in Article 48 - *bis* of Presidential Decree No. 602 of 29 September 1973: therefore, before making any payment of an amount exceeding EUR 5,000.00 (five thousand/00 euro) for any reason whatsoever, it must always check whether the beneficiary (Supplier) is up to date with its payments to the Agenzia Entrate e Riscossione (Revenue and Collection Agency). In the event that the aforementioned audit reveals that the Supplier is in default, Alia shall have the right to suspend all ongoing payments in favour of the Supplier, in order to implement the obligations imposed by law.

Finally, if the Supplier has made use of subcontracting (see Article 16 above) and ALIA does not provide for direct payment of the subcontractor, ALIA must also check that the invoice from which the payment originates is accompanied by a declaration by the subcontractor

parte di ALIA, quest'ultima dovrà altresì verificare che la fattura da cui origina il pagamento sia corredata da apposita dichiarazione, con la quale il subfornitore attesta la regolarità dei pagamenti nei suoi confronti da parte del Fornitore. Nel caso in cui il Fornitore non presenti la dichiarazione del subfornitore unitamente alle fatture, ALIA, avrà diritto di sospendere tutti i pagamenti in corso in favore di quest'ultimo, in attesa che la documentazione richiesta venga presentata.

19. CESSIONE DEI CREDITI

La cessione del credito sarà opponibile ad ALIA soltanto a seguito di una rituale e corretta notificazione dell'atto di cessione.

La cessione dovrà essere notificata (alternativamente) mediante PEC, raccomandata A.R. o ufficiale giudiziario. La notifica dovrà indicare con precisione (o allegare) l'atto di cessione, il suo oggetto, il numero di repertorio attribuito da ALIA al Contratto da cui sorge il credito ceduto (identificato dal numero di Contratto SAP), le fatture emesse dal Fornitore ed oggetto di cessione, la data di efficacia. In caso di cessione di crediti futuri, andrà altresì specificato se la data di validità della cessione debba farsi coincidere con la data di scadenza del Contratto cui la cessione si riferisce. Resta inteso che, in caso di stipula di Contratto Normativo, l'eventuale cessione di crediti futuri andrà riferita al singolo Contratto Esecutivo.

certifying the regularity of the payments made to it by the Supplier. If the Supplier does not submit the subcontractor's declaration together with the invoices, ALIA will be entitled to suspend all ongoing payments to the Supplier, pending submission of the required documentation.

19. ASSIGNMENT OF RECEIVABLES

The assignment of the receivables will be enforceable against ALIA only after due and proper service of the assignment deed.

The assignment shall be served (alternatively) by certified email, registered letter with return receipt or judicial officer.

The notification must precisely indicate (or attach) the assignment deed, its subject matter, the reference number assigned by ALIA to the Contract from which the assigned receivables arise (identified by the SAP Contract number), the invoices issued by the Supplier and subject to assignment, and the effective date. In the case of the assignment of future receivables, it must also be specified whether the date of validity of the assignment is to coincide with the expiration date of the Contract to which the assignment relates. It is understood that, in the event of the conclusion of a regulatory agreement, any assignment of future receivables shall refer to the individual Executory Contract.

The notification must be signed (i.e. signed documents must be attached) by both the assignor and the assignee and must

La notifica dovrà essere sottoscritta (ovvero allegare atti sottoscritti) sia dal cedente, sia dal cessionario e dovrà riportare i riferimenti (numero telefono, fax, indirizzo e - mail) utili ad individuare senza equivoci il destinatario dei pagamenti.

Notifiche di cessione non conformi alle previsioni del presente articolo danno diritto ad ALIA di considerare inopponibile la cessione del credito.

Sarà considerata nulla (e comunque inopponibile ad ALIA) la cessione priva della clausola di tracciabilità dei pagamenti di cui all'art. 3 della legge 10 agosto 2010, n. 136. La notifica della cessione deve indicare il CIG fornito da ALIA (coincidente con il CIG della gara indetta dall'Autorità d'ambito - ATO Toscana Centro), l'eventuale numero di contratto SAP fornito da ALIA cui la cessione si riferisce ed il codice IBAN del conto dedicato (per gli effetti dell'art. 3 cit.) sul quale saranno effettuati i pagamenti.

**20. RITENUTE A GARANZIA.
FIDEJUSSIONE.**

Sull'importo netto progressivo delle prestazioni potrà essere operata una ritenuta dello 0.5%; le ritenute possono essere svincolate soltanto in sede di liquidazione finale, in esito alla positiva verifica di conformità da parte di ALIA della fornitura o del servizio svolto. La verifica di conformità sarà svolta da ALIA entro 60 giorni naturali e consecutivi dalla conclusione del Contratto, salve

include contact details (telephone number, fax number, address and email address) that are useful for unambiguously identifying the recipient of the payments.

Notifications of assignment that do not comply with the provisions of this article entitle ALIA to consider the assignment of the receivables unenforceable.

Any assignment without the payment traceability clause pursuant to Article 3 of Law No. 136 of 10 August 2010 shall be deemed null and void (and in any event unenforceable against ALIA). The notification of the assignment must indicate the Tender Identification Code (CIG) provided by ALIA (coinciding with the CIG of the tender called by the Local Authority - ATO Toscana Centro), the SAP Contract number, if any, provided by ALIA to which the assignment refers and the IBAN code of the dedicated bank account (for the purposes of Article 3 mentioned above) to which the payments will be made.

**20. GUARANTEE WITHHOLDINGS.
SURETY.**

A withholding of 0.5% may be made from the net progressive amount of the services; withholdings may only be released at the time of the final settlement, following ALIA's positive conformity check of the supply or service performed. The conformity check will be carried out by ALIA within 60 natural and consecutive days from the conclusion of the Contract, unless otherwise specified in the request for quotation.

It should be noted that, in the event of the conclusion of a Regulatory Agreement, the percentage limit of the guarantee withholdings will have to be set against

diverse condizioni che saranno specificate in sede di richiesta di preventivo.

Si precisa che, in caso di stipula di Contratto Normativo, il limite percentuale delle trattenute a garanzia andrà parametrato al valore del singolo Contratto Esecutivo.

ALIA si riserva di chiedere all'Operatore Economico attivazioni di fidejussioni a garanzia della corretta esecuzione del Contratto, che saranno specificate nei documenti precontrattuali già in fase di richiesta di preventivo.

Si specifica che, in presenza di Contratto Normativo, la fidejussione potrà essere richiesta a garanzia della corretta esecuzione di ogni singolo Contratto Esecutivo.

21. TRACCIABILITÀ FLUSSI FINANZIARI

Il Fornitore, con la sottoscrizione del Contratto assume a proprio carico gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'Art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 recante "*Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia*" e successive modifiche.

Il Fornitore si impegna a dare immediata comunicazione ad ALIA e alla Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo della Provincia di appartenenza della notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari gli strumenti di pagamento

the value of the individual Executory Contract.

ALIA reserves the right to ask the Economic Operator to activate sureties to guarantee the correct execution of the Contract, which will be specified in the pre-contractual documents already at the time of the request for quotation.

It should be pointed out that if a Regulatory Agreement is present, the surety may be required to guarantee the proper performance of each individual Executory Contract.

21. TRACEABILITY OF FINANCIAL FLOWS

By signing the Contract, the Supplier assumes at its own charge the obligations of traceability of financial flows set forth in Article 3 of Law No. 136 of 13 August 2010 on the "*Extraordinary Plan against the Mafia, as well as delegation to the Government on anti-mafia regulations*" and subsequent amendments.

The Supplier undertakes to immediately notify ALIA and the Prefecture - Government Territorial Office of the Province to which it belongs - of the breach of its counterparty's financial flow traceability obligations.

For the purposes of the traceability of financial flows, the payment instruments must report, in relation to each transaction carried out by ALIA and the other parties referred to in Article 3, paragraph 1 of the law in question, including the Contractors and subcontractors of the supply chain, the

devono riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere da ALIA e dagli altri soggetti di cui all'art. 3 comma 1 della legge in argomento, tra cui gli affidatari e i subcontraenti della filiera delle imprese, il codice identificativo gara (C.I.G.), fornito da ALIA

S.p.A. (e coincidente con il CIG della gara indetta dall'Autorità d'ambito ATO Toscana Centro).

Il conto corrente (bancario o postale) sul quale saranno effettuati i pagamenti dovrà essere, ai sensi della Legge 13 agosto 2010 n. 136, dedicato, anche in via non esclusiva, alle commesse pubbliche. Il Fornitore è tenuto a comunicare a ALIA: gli estremi identificativi del conto corrente dedicato, le generalità e il codice fiscale delle persone destinate ad operare sul medesimo. La presente disposizione si applica nei confronti di tutti i soggetti destinatari dei pagamenti relativi all'affidamento. Per maggiori informazioni si rinvia al *link* "L. 136/2010" reperibile sul sito www.aliaserviziambientali.it in apposita sezione. La modifica dell'eventuale conto dedicato dovrà essere comunicata a mezzo PEC almeno 10 giorni prima della scadenza di ciascuna fattura. Tale conto rimarrà invariato fino a nuova comunicazione da effettuarsi sempre a mezzo PEC.

Qualora dovessero essere effettuati dal Fornitore uno o più pagamenti di cui all'art. 3, comma 2, della legge 13/08/10 n. 136 e s. m. i., con modalità diverse da quelle ammesse, il Contratto si risolverà

Tender Identification Code (CIG), provided by ALIA

S.p.A. (and coinciding with the CIG of the tender called by the ATO Toscana Centro local authority).

Pursuant to Law No. 136 of 13 August 2010, the current account (bank or postal current account) into which payments will be made must be dedicated, also non-exclusively, to public Contracts. The Supplier is obliged to communicate to ALIA: the identification details of the dedicated current account, the personal details and the tax code of the persons intended to operate it. This provision applies to all recipients of payments in connection with the Contract award. For more information, please refer to the *link* "Law 136/2010" available at www.aliaserviziambientali.it in the appropriate section. The change of the dedicated current account, if any, shall be communicated by certified email at least 10 days before the due date of each invoice. This current account will remain unchanged until further notice, again by certified email.

Should the Supplier make one or more payments under Article 3, paragraph 2, of Law No. 136 of 13/08/10, as amended and supplemented, in a manner other than the permitted one, the Contract shall be rescinded by operation of law pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code. In the latter case, no indemnity, consideration or compensation shall be due to the Supplier.

di diritto ai sensi dell'art. 1456 codice civile. In quest'ultimo caso nessun indennizzo, corrispettivo o risarcimento sarà riconosciuto il Fornitore.

22. REGOLARITÀ RETRIBUTIVA E CONTRIBUTIVA

Il Fornitore è tenuto ad assolvere regolarmente, per tutta la durata del Contratto, agli obblighi retributivi e contributivi riferiti al personale impiegato nelle attività oggetto del Contratto.

A causa della responsabilità solidale che ricade su ALIA, per i soli contratti di servizio con l'utilizzo prevalente di manodopera, il Fornitore dovrà produrre idonea attestazione sottoscritta da tutti i lavoratori che hanno prestato la propria opera in favore di ALIA, nella quale si dia evidenza della regolare corresponsione delle retribuzioni. Detta dichiarazione dovrà essere prodotta annualmente, salvo per i contratti con durata pari o inferiore all'anno, per i quali la stessa dovrà essere resa ogni sei mesi. Il mancato invio delle suddette dichiarazioni potrà comportare il blocco dei pagamenti.

Il rispetto degli obblighi contributivi e assicurativi da parte del Fornitore e di eventuali sub fornitori verrà accertato tramite l'acquisizione di apposita dichiarazione sostitutiva attestante il rispetto delle norme contributive, fiscali previdenziali e assicurative a favore dei propri dipendenti e collaboratori.

Qualora siano denunciati uno o più episodi di mancata corresponsione dei trattamenti retributivi (comprese le quote di trattamento di fine rapporto, se dovute)

22. SALARY AND SOCIAL SECURITY CONTRIBUTION COMPLIANCE

For the entire duration of the Contract, the supplier is obliged to regularly fulfil the salary and social security contribution obligations of the personnel employed in the Contractual activities.

Due to the joint and several liability of ALIA, in the case of service Contracts with the prevalent use of labour only, the Supplier shall produce a statement signed by all workers who have worked for ALIA, showing the regular payment of wages. This declaration must be made annually, except for Contracts with a duration of one year or less, for which it must be made every six months. Failure to submit the above-mentioned statements may result in payments being blocked.

The fulfilment of social security contribution and insurance obligations by the Supplier and any sub-suppliers will be ascertained by means of the acquisition of an official statement attesting to the compliance with the contribution, tax, social security and insurance regulations in favour of its employees and collaborators.

If one or more episodes of non-payment of salaries (including severance indemnities, if due) and of social security contributions and insurance premiums due to personnel employed in the execution of services rendered in favour of ALIA are reported, or if a salary or social security contribution irregularity is ascertained, ALIA will have the right to

nonché dei contributi previdenziali e dei premi assicurativi dovuti al personale impiegato nell'esecuzione delle prestazioni rese in favore di ALIA ovvero se venisse accertata una irregolarità retributiva o contributiva, ALIA avrà il diritto di sospendere tutti i procedimenti di pagamento in corso in favore del Fornitore, come specificato al successivo art. 24 delle presenti Condizioni, nonché di richiedere il Fornitore medesimo tutta la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria.

23. COMPENSAZIONI FINANZIARIE

ALIA potrà compensare con i crediti del Fornitore propri crediti vantati verso quest'ultimo a qualsiasi titolo, anche non discendenti dal Contratto. A mero titolo esemplificativo, possono costituire oggetto di compensazione gli importi delle penali eventualmente comminate al Fornitore; le somme derivanti da eventuali danni causati, sia a terzi, sia ad ALIA, dal Fornitore nel corso dell'esecuzione contrattuale; le somme corrisposte al personale utilizzato dall'Affidatario in qualità di coobbligato in solido; le somme sostenute per spese giudiziali o stragiudiziali conseguenti al mancato pagamento dei lavoratori.

24. SOSPENSIONE DEI PAGAMENTI E/O AZIONE DI RIVALSA

ALIA avrà diritto a ritardare o sospendere i pagamenti qualora il Fornitore si renda inadempiente agli obblighi di legge, nonché a quelli previsti nelle presenti

suspend all payment procedures underway in favour of the Supplier, as specified in Article 24 of these Conditions, and to request from the Supplier all the documentation necessary for the purposes of the investigation.

23. FINANCIAL COMPENSATION

ALIA may offset receivables due from the Supplier for any reason whatsoever, even if not arising from the Contract, against the payables due to the Supplier. By way of example, the following may constitute the object of offsetting: the amounts of any penalties imposed on the Supplier; the sums deriving from any damages caused, either to third parties or to ALIA, by the Supplier during Contractual performance; the sums paid to the personnel used by the Supplier as jointly and severally liable; the sums incurred for judicial or extrajudicial expenses resulting from the non-payment of workers.

24. SUSPENSION OF PAYMENTS AND/OR ACTION FOR COMPENSATION

ALIA shall be entitled to delay or suspend payments if the Supplier is in breach of its legal obligations, as well as those set out in these General Contract Conditions or in a Contractual document. The timing of the delay and/or suspension will be closely linked to the cause that generated them and, therefore, proportionate to its severity and will be communicated and justified

condizioni generali oppure in un Documento contrattuale.

Le tempistiche del ritardo e/o della sospensione saranno strettamente connesse con la causa che li ha generati e, dunque, proporzionate alla gravità di essa e saranno comunicate e motivate da ALIA.

Il Fornitore non potrà pretendere interessi per l'eventuale ritardo o sospensione del pagamento dovuto, qualora questo dipenda dall'espletamento di obblighi normativi e/o contrattuali, necessari a rendere esecutivo il pagamento medesimo.

Per gli eventuali ritardi o sospensioni dei pagamenti dipendenti dall'esito negativo delle verifiche sulla regolarità retributiva/contributiva il Fornitore, questi non potrà opporre eccezioni ad ALIA, né avrà titolo di risarcimento di danno, né ad alcuna altra pretesa.

Nel caso in cui ALIA in qualità di obbligato in solido con il datore di lavoro, debba sostenere delle spese - a titolo esemplificativo, per tutelare i propri interessi in sede giudiziale o stragiudiziale, ovvero provvedere al pagamento diretto del personale del Fornitore - provvederà a compensare detti oneri con i crediti maturati dal Fornitore, ferma restando ogni ulteriore azione a tutela dei propri interessi.

25. DIRITTO DI RECESSO

E' facoltà di ALIA recedere unilateralmente dal Contratto, in qualsiasi momento dalla sua esecuzione, mediante preavviso di

by ALIA.

The Supplier shall not be entitled to claim interest for any delay or suspension of the payment due, if this is dependent on the fulfilment of statutory and/or Contractual obligations necessary to make the payment enforceable.

For any delays or suspensions of payments dependent on the negative outcome of the checks on the Supplier's salary/social security contribution compliance, the Supplier may not raise any objection to ALIA, nor shall it be entitled to compensation for damages or any other claim.

In the event that ALIA, as jointly and severally liable with the employer, has to incur expenses - for example, to protect its own interests in or out of court, or to provide for the direct payment of the Supplier's personnel - it will offset these expenses against the receivables accrued by the Supplier, without prejudice to any further action to protect its own interests.

25. RIGHT OF WITHDRAWAL

ALIA may unilaterally withdraw from the Contract at any time by giving at least 30 consecutive days' notice in writing to the Supplier.

From the effective date of withdrawal, the Supplier shall cease all Contractual services, ensuring that such termination does not cause any damage to ALIA, agreeing with ALIA, if necessary, a plan

almeno 30 giorni consecutivi, da comunicarsi per iscritto al Fornitore.

Dalla data di efficacia del recesso, il Fornitore dovrà cessare tutte le prestazioni contrattuali assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno ad ALIA, concordando con la medesima, qualora necessario, un piano di trasferimento e/o restituzione delle attività svolte.

In caso di recesso il Fornitore ha diritto al pagamento delle prestazioni contrattuali eseguite, purché correttamente ed a regola d'arte, secondo il corrispettivo e le condizioni pattuite.

Salvo che non sia diversamente disciplinato nei documenti contrattuali, al Fornitore verrà pure riconosciuto un indennizzo pari ad un decimo (1/10) del residuo contrattuale, a titolo di corrispettivo per il mancato guadagno, ove il valore residuo contrattuale sarà computato al netto di diminuzioni eventualmente occorse.

Il Fornitore rinuncia espressamente a qualsiasi eventuale pretesa, anche di natura risarcitoria, e ad ogni ulteriore o indennizzo e/o rimborso spese.

Il recesso del Fornitore non è consentito.

Salva diversa pattuizione espressamente prevista nei documenti contrattuali, in presenza

di Contratto Normativo, il recesso di ALIA è da intendersi riferito al singolo Contratto Esecutivo.

**26. RISOLUZIONE CONTRATTUALE
– DIFFIDA AD ADEMPIERE**

for the transfer and/or return of the activities carried out.

In the event of withdrawal, the Supplier shall be entitled to the payment for the Contractual services performed, provided that they have been performed correctly and in a workmanlike manner, in accordance with the agreed consideration and conditions.

Unless otherwise provided for in the Contractual documents, the Supplier shall also be paid compensation in the amount of one-tenth (1/10) of the Contractual residual value, as compensation for loss of profit, and the Contractual residual value shall be calculated net of any decreases that may have occurred.

The Supplier expressly waives any and all claims, including those of a compensatory nature, and any further indemnification and/or reimbursement of expenses.

The withdrawal of the Supplier is not permitted.

Unless otherwise expressly provided for in the Contractual documents, in the presence of

a Regulatory Agreement, the withdrawal of ALIA is to be understood as referring to the individual Executory Contract.

**26. CONTRACTUAL TERMINATION
– NOTICE TO COMPLY**

In the event of non-performance by the Supplier, ALIA will plead the breach with an invitation to remedy the non-performance within a reasonable peremptory time limit.

In caso di inadempimento del Fornitore, ALIA contesterà la violazione, con invito ad eliminare l'inadempimento entro un congruo termine perentorio.

Decorso tale termine, avente natura di termine essenziale, senza l'eliminazione dell'inadempimento, ALIA potrà risolvere il rapporto in pieno diritto.

Il Fornitore e ALIA convengono espressamente di considerare inadempimento importante, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1455 c.c., il rifiuto di eliminare le violazioni contestate secondo le suddette modalità.

In caso di risoluzione ai sensi del presente articolo, saranno sospesi tutti i procedimenti di pagamento in corso, anche se relativi a prestazioni già eseguite, ed ALIA avrà diritto al rimborso dei maggiori costi, derivanti dall'affidamento a terzi del servizio/fornitura, ovvero dei costi sopportati per provvedere in proprio allo stesso.

È fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno eventualmente subito, ai sensi degli articoli 1453 e ss. del codice civile. L'esecuzione in danno non esime il Fornitore dalle responsabilità civili e penali in cui lo stesso possa incorrere, a norma di legge, per i fatti che hanno motivato la risoluzione.

Salva diversa pattuizione espressamente prevista nei documenti contrattuali, in presenza di Contratto Normativo, la risoluzione è da intendersi riferita singolo Contratto Esecutivo.

After the expiry of this time limit - to be understood as an essential deadline - without elimination of the non-performance, ALIA may terminate the relationship with full right.

The Supplier and ALIA expressly agree that the refusal to remedy the breaches complained of in the manner set out above shall be deemed a material breach, pursuant to and for the purposes of Article 1455 of the Italian Civil Code.

In the event of termination pursuant to this article, all ongoing payment proceedings will be suspended, even if they relate to services already rendered, and ALIA will be entitled to reimbursement of the higher costs resulting from entrusting third parties with the service/supply, or of the costs incurred in providing the same itself.

This is without prejudice to the right to compensation for any greater damage suffered, pursuant to Article 1453 et seq. of the Italian Civil Code. Entrustment of work to third parties due to Supplier's default, with charge of higher costs to the Supplier, does not exempt the Supplier from the civil and criminal liability it may incur under the law for the facts that motivated the termination.

Unless otherwise expressly agreed upon in the Contractual documents, in the presence of a Regulatory Agreement, termination is to be understood as referring to a single Executory Contract.

27. EXPRESS TERMINATION CLAUSE

**27. CLAUSOLA RISOLUTIVA
ESPRESSA**

Il Contratto potrà essere risolto da Alia di diritto, ai sensi dell'art. 1456 c.c., anche parzialmente, nelle seguenti ipotesi:

1. sia revocato o sospeso, anche in parte, per qualsiasi motivo, l'affidamento in concessione ad ALIA del servizio di gestione integrata dei rifiuti urbani ed assimilati nell'ambito territoriale Toscana centro;
2. qualora il Fornitore effettui una o più delle transazioni indicate nell'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e s.m. senza avvalersi dello strumento del bonifico su conto corrente bancario o postale dedicato;
3. cessione del Contratto a terzi o utilizzo di subaffidamento non autorizzato;
4. qualora il totale cumulato delle penali applicate al Fornitore superi il 10% dell'ammontare netto del Contratto, che - in caso di Contratto Normativo - andranno quantificate con riferimento al valore del singolo Contratto Esecutivo;
5. qualora il Fornitore violi le disposizioni dell'art. 26 del D.Lgs. 81/2008;
6. in caso si sia verificata una delle seguenti situazioni: cessazione dell'attività del Fornitore, fallimento, liquidazione coatta e

Pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, the Contract may be rescinded by Alia by operation of law, even partially, in the following cases:

1. if the Contract with ALIA for the integrated management of urban and related waste in the ATO Toscana Centro district is revoked or suspended, even partially, for any reason whatsoever;
2. if the Supplier carries out one or more of the transactions indicated in Article 3 of Law No. 136 of 13 August 2010, as amended, without using the instrument of credit transfer to a dedicated bank or postal current account;
3. if the Contract is assigned to a third party or in the case of unauthorised subcontracting;
4. if the cumulative total of the penalties imposed on the Supplier exceeds 10% of the net amount of the Contract, which - in the case of a Regulatory Agreement - shall be quantified with reference to the value of the individual Executory Contract;
5. if the Supplier violates the provisions of Article 26 of Legislative Decree 81/2008;
6. if one of the following situations has occurred: termination of the Supplier's business activities, bankruptcy, compulsory winding up and composition with creditors, or other insolvency or liquidation

<p>concordato preventivo, o altra procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione del Fornitore;</p> <p>7. accertati tentativi o atti di infiltrazione della criminalità organizzata nel Fornitore;</p> <p>8. frode o negligenza grave nella condotta dell'esecuzione del Contratto;</p> <p>9. venir meno, in qualsiasi momento di efficacia del Contratto, della copertura assicurativa prevista dai documenti contrattuali;</p> <p>10. venir meno, in qualsiasi momento di efficacia del Contratto, dei requisiti richiesti per la stipula dello stesso;</p> <p>11. revoca delle autorizzazioni amministrative / abilitazioni previste per l'espletamento delle prestazioni oggetto del Contratto.</p> <p>12. accertata inadempienza in materia retributiva, contributiva e fiscale</p> <p>13. al verificarsi di quanto disposto all'art. 30 delle presenti Condizioni.</p> <p>Qualora si verifichi la risoluzione di diritto, anche parziale, del Contratto, nessun indennizzo, corrispettivo o risarcimento sarà dovuto al Fornitore. È fatto salvo il diritto di ALIA al risarcimento del maggior danno, ai sensi degli articoli 1453 e ss. del codice civile.</p> <p>La decisione di ALIA di non avvalersi di una delle clausole risolutive espresse di cui sopra, in una o più occasioni,</p>	<p>proceedings of the Supplier;</p> <p>7. proven attempts or acts of infiltration of organised crime into the Supplier's company;</p> <p>8. fraud or gross negligence in the conduct of the performance of the Contract;</p> <p>9. the insurance cover provided for in the Contract documents ceases to apply at any time during the term of the Contract;</p> <p>10. the requirements for entering into the Contract cease to apply at any time;</p> <p>11. revocation of the administrative authorisations/licences provided for the performance of the services covered by the Contract.</p> <p>12. ascertained non-compliance with salary, social security and tax obligations</p> <p>13. upon the occurrence of breaches of the provisions set out in Article 30 of these Conditions.</p> <p>In the event of termination, even partial, of the Contract by operation of law, no indemnity, consideration or compensation shall be due to the Supplier. This is without prejudice to ALIA's right to compensation for greater damages pursuant to Article 1453 et seq. of the Italian Civil Code.</p> <p>ALIA's decision not to avail itself of one of the above-mentioned express termination clauses on one or more occasions will only constitute a manifestation of tolerance of the non-performance complained of and shall not</p>
--	--

costituirà soltanto manifestazione di tolleranza dell'inadempimento contestato e non impedirà di avvalersene in occasioni diverse.

Nel caso in cui il Fornitore venga attinto da provvedimento interdittivo antimafia, ALIA provvederà, senza alcuna discrezionalità e nel tempo strettamente necessario, ad esercitare la risoluzione contrattuale.

Nei contratti di somministrazione di beni, qualora al momento della risoluzione del Contratto siano state eseguite consegne parziali, a suo insindacabile giudizio, ALIA ha la facoltà di trattenere i materiali ritenuti utilizzabili alle condizioni di Contratto, mentre tutti gli altri materiali dovranno essere ritirati a cura e spese del Fornitore tenendo ALIA completamente esente da qualsiasi onere.

Nelle ipotesi sopra indicate, ALIA comunicherà al Fornitore, con dichiarazione inviata in forma di lettera raccomandata o pec, di avvalersi della clausola risolutiva: in tal caso, il Contratto sarà risolto di diritto e con effetto immediato, decorrente dalla data di invio della dichiarazione di ALIA suddetta.

Rimangono comunque salve le previsioni particolari e di dettaglio stabilite nel Contratto. Salvo quanto previsto al punto 4, ogni clausola contenuta nel suddetto articolo è da intendersi riferita al Contratto Normativo nella sua interezza.

prevent it from availing itself of it on other occasions.

In the event that the Supplier is subject to an anti-mafia prohibition order, ALIA will, without any discretion and within the time strictly necessary, terminate the Contract.

In the case of Contracts for the supply of goods, if at the time of termination of the Contract partial deliveries have been made, at its sole discretion, ALIA shall be entitled to retain the materials deemed usable under the terms of the Contract, while all other materials shall be taken back at the Supplier's care and expense, holding ALIA completely exempt from any burden.

In the aforementioned cases, ALIA will inform the Supplier, in a statement sent by registered letter or certified email, that it avails itself of the termination clause: in such a case, the Contract will be rescinded as of right and with immediate effect, starting from the date of sending of the aforementioned statement by ALIA.

This is without prejudice to the special and detailed provisions set out in the Contract. Except as provided in Section 4, each clause contained in the above-mentioned Article shall be deemed to refer to the Regulatory Agreement in its entirety.

**28. SALUTE E SICUREZZA FISICA
DEI LAVORATORI E RISPETTO
DELL'AMBIENTE**

ALIA ha implementato un sistema di gestione integrato conforme alle norme UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001, UNI OHSAS 45001 ed adotta una Politica Aziendale per la Qualità, l'Ambiente e la Sicurezza sul lavoro, disponibile sul sito www.aliaserviziambientali.it. È essenziale che i fornitori di ALIA condividano con l'azienda i principi ed i traguardi che si è data, per cui si invita a prenderne visione. Eventuali ulteriori chiarimenti, suggerimenti, riscontri possono essere inviati all'indirizzo e-mail info@aliaserviziambientali.it.

**29. LEGGE APPLICABILE E
FORO COMPETENTE**

Il Contratto è interamente regolato dalla legge italiana.

In caso di controversia sull'interpretazione o sull'esecuzione del Contratto, che non siano risolvibili in via stragiudiziale, sarà competente in via esclusiva il Foro di Firenze.

30. PRINCIPI ETICI

Ai sensi del D.lgs. 231/01, ALIA ha adottato il Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ed il Codice Etico, quale strumento di deontologia aziendale. I principi e i doveri ivi contenuti si applicano a tutti i soggetti - pubblici e privati - che intrattengano rapporti sia stabili, che temporanei con la Società.

**28. PHYSICAL HEALTH AND
SAFETY OF WORKERS AND
RESPECT FOR THE
ENVIRONMENT**

ALIA has implemented an integrated management system in compliance with UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001, UNI OHSAS 45001 and adopts a Corporate Policy for Quality, Environment and Safety at Work, available at www.aliaserviziambientali.it. It is essential that ALIA's suppliers share the same principles and goals that the company has set for itself, so suppliers are invited to read it. Any further clarifications, suggestions, feedback can be sent to the email address info@aliaserviziambientali.it.

**29. APPLICABLE LAW AND
JURISDICTION**

The Contract is entirely governed by Italian law.

In the event of a dispute on the interpretation or execution of the Contract that cannot be settled out of court, the Court of Florence shall have exclusive jurisdiction.

30. ETHICAL PRINCIPLES

Pursuant to Legislative Decree 231/2001, ALIA has adopted the Organisation, Management and Control Model and the Code of Ethics, as an instrument of corporate ethics. The principles and duties contained therein apply to all entities - public and private - who have both stable and temporary relations with the Company.

Per l'effetto, il Fornitore dà atto di conoscere il contenuto del Codice Etico di ALIA e si obbliga:

- a svolgere e a far sì che il proprio personale svolga l'attività oggetto del Contratto in ossequio ai principi contenuti nel Codice Etico di ALIA;
- a garantire l'aggiornamento della documentazione e delle informazioni prodotte in forza di obblighi di legge;
- a comunicare prontamente ad ALIA l'avvenuta contestazione di provvedimenti a suo carico per reati previsti dal Dlgs. 231/2001;
- a non tenere condotte che possano integrare le fattispecie di reato richiamate dal Dlgs 231/01.

La violazione delle garanzie di cui sopra o anche di una sola delle disposizioni contenute nel Codice Etico, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., dà facoltà, ad ALIA, di risolvere di diritto e con effetti immediati il Contratto con comunicazione da inviarsi a mezzo raccomandata a.r. o posta elettronica certificata, fatto salvo il risarcimento di tutti i danni.

Il Fornitore dichiara, sotto la propria esclusiva responsabilità, che, al momento della sottoscrizione del Contratto, non è sottoposto a procedimenti a carico per le fattispecie di reato di cui al Dlgs 231/01.

Al fine di promuovere la trasparenza, la correttezza e la legalità, nonché in

To this effect, the Supplier acknowledges that it is familiar with the contents of ALIA's Code of Ethics and undertakes:

- to perform and to ensure that its personnel perform the activity covered by the Contract in accordance with the principles contained in ALIA's Code of Ethics;
- to ensure that the documentation and information produced pursuant to legal obligations are up-to-date;
- to promptly notify ALIA of any measures taken against it for offences envisaged by Legislative Decree 231/2001
- not to engage in conduct that may constitute the types of offences referred to in Legislative Decree 231/2001.

Pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, breach of the above guarantees or of even only one of the provisions contained in the Code of Ethics entitles ALIA to terminate the Contract by operation of law and with immediate effect, by notice to be sent by registered letter with return receipt or certified email, without prejudice to compensation for all damages.

The Supplier declares, under its sole responsibility, that at the time of signing the Contract, it is not subject to proceedings against it for any of the offences referred to in Legislative Decree 231/2001.

attuazione di quanto previsto dal D.lgs. n. 24/2023, la Società incoraggia la segnalazione di comportamenti, atti od omissioni che integrino violazioni di “norme interne” (Modelli, procedure ecc.) o esterne (Regolamenti e Leggi).

Il Fornitore può effettuare segnalazioni accedendo al sito aziendale, nella sezione dedicata al Whistleblowing.

31. CONFLITTO DI INTERESSI

Costituisce condizione per la sottoscrizione del Contratto, il rilascio dell'apposita dichiarazione da parte del Fornitore, che attesti di non trovarsi in una situazione di conflitto d'interesse - anche solo potenziale - nei confronti di ALIA, del suo organico e delle Società dalla medesima partecipate o controllate,

Il Fornitore assume altresì l'obbligo di comunicare qualsiasi evento che incida o che possa incidere sulle circostanze o sui fatti oggetto della dichiarazione originariamente resa.

Resta inteso che, ove insorgesse una situazione di conflitto di interesse in pendenza del rapporto contrattuale, il Fornitore si impegna ad astenersi dall'eseguire la prestazione affidata fino alla rimozione e/o alla cessazione della stessa situazione di conflitto d'interesse, pena il risarcimento di qualsivoglia danno conseguente alla condotta posta in essere in contrasto con la presente disposizione. Comunque, Alia si riserva il diritto di sospendere l'efficacia del Contratto all'insorgere di una potenziale situazione di conflitto d'interesse o in

In order to promote transparency, fairness and legality, as well as in implementation of the provisions of Legislative Decree No. 24/2023, the Company encourages the reporting of behaviors, acts or omissions that constitute violations of "internal rules" (Models, procedures, etc.) or external rules (Regulations and Laws).

The Supplier can make reports by accessing the company website, in the section dedicated to Whistleblowing.

31. CONFLICT OF INTEREST

A condition for the signing of the Contract is the issue of a declaration by the Supplier stating that it is not in a situation of conflict of interest - even if only potential - with regard to ALIA, its staff and its controlled or subsidiary companies.

The Supplier also assumes the obligation to disclose any event that affects or may affect the circumstances or facts covered by the declaration originally made.

It is understood that, should a conflict of interest situation arise during the term of the Contractual relationship, the Supplier undertakes to refrain from performing the entrusted service until the conflict of interest situation is removed and/or ceased, under penalty of compensation for any damage resulting from the conduct in conflict with this provision. However, Alia reserves the right to suspend the effectiveness of the Contract if a potential conflict of interest

caso di dichiarazione mendace.

Resta inteso che sussiste una situazione di conflitto di interesse qualora un interesse secondario (finanziario o non finanziario) di una persona tende a interferire, o potrebbe in futuro interferire, o potrebbe essere percepito come interferente con l'interesse primario dell'azienda (ossia il bene comune), verso cui la prima ha precisi doveri e responsabilità. Sono da considerare, a titolo esemplificativo e non esaustivo, potenziale conflitto di interesse le situazioni di seguito elencate relative alla posizione del legale rappresentante/amministratore del Fornitore:

- situazione di conflitto di interesse, anche potenziale, ai sensi degli articoli 80, comma 5 lett. d), e 42, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016;
- avere o aver avuto relazioni di coniugio, parentela o affinità fino al secondo grado, unioni civili ai sensi della L. n. 76/2016 con dipendenti, amministratori, soci, membri del collegio sindacale, membri dell'OdV o di altro organo di Alia Servizi Ambientali S.p.A. o di società controllate o partecipate di essa (per parenti entro il secondo grado si intendono: genitori e figli - nonni, nipoti, fratelli/sorelle. Per affini entro il secondo grado si intendono: suocera/suocero; nonni del coniuge e cognati/cognate);
- avere o aver avuto nel corso del precedente triennio dall'invio

situation arises or in the event of a false declaration.

It is understood that a conflict of interest situation exists when a secondary interest (financial or non-financial) of a person tends to interfere, or could in the future interfere, or could be perceived as interfering with the primary interest of the company (i.e. the common good), towards which the former has specific duties and responsibilities. By way of example but not exhaustively, the following situations relating to the position of the Supplier's legal representative/administrator are to be considered potential conflicts of interest:

- situation of conflict of interest, even potential, pursuant to Articles 80, paragraph 5, point d) and 42 paragraph 2 of Legislative Decree No. 50/2016;
- having or having had marriage, consanguinity or affinity relations up to the second degree, or civil unions pursuant to Law no. 76/2016, with employees, directors, partners, members of the Board of Statutory Auditors, members of the Supervisory Body or other bodies of Alia Servizi Ambientali S.p.A. or its controlled or subsidiary companies (consanguinity relatives up to the second degree are: parents and children - grandparents, grandchildren, brothers/sisters. Affinity relatives (in-laws) within the second degree are: mother-in-law/father-in-law; grandparents of the spouse and brothers-in-law/sister-

<p>dell'offerta - in prima persona o i suoi parenti o affini entro il secondo grado, il coniuge, la parte dell'unione civile o il convivente - rapporti finanziari e/o rapporti economici e/o contenziosi con Alia Servizi Ambientali S.p.A. o con società controllate o partecipate di essa;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ ricoprire o aver ricoperto - in prima persona o i suoi parenti o affini entro il secondo grado, il coniuge, la parte dell'unione civile o il convivente - un incarico elettivo/istituzionale, ovvero di lavoro/collaborazione, presso pubbliche amministrazioni o comunque incarichi presso soggetti pubblici che esercitano funzioni autorizzative, concessorie, di vigilanza, di regolazione o di controllo, che riguardano l'attività di Alia Servizi Ambientali S.p.A. o di società controllate o partecipate di essa; ○ aver esercitato, in prima persona, negli ultimi tre anni, poteri autoritativi o negoziali per conto di pubbliche amministrazioni nei confronti di Alia Servizi Ambientali S.p.A. o di società controllate o partecipate di essa. <p>È facoltà di ALIA verificare che quanto dichiarato dal Fornitore, in ordine alle eventuali situazioni di conflitto di interessi, costituisca una effettiva causa di preclusione alla conclusione di contratti con ALIA.</p>	<p>in-law);</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ having or having had during the previous three years from the submission of the offer - either personally or his or her consanguineal or in-law relatives within the second degree, spouse, party to a civil union or cohabiting partner - financial relations and/or economic relations and/or disputes with Alia Servizi Ambientali S.p.A. or with its controlled or subsidiary companies; ○ holding or having held - either personally or his or her consanguineal or in-law relatives within the second degree, spouse, party to a civil union or cohabiting partner - an elective/institutional position, or a position of employment/collaboration, with public administrations or, in any event, positions with public entities that exercise authorising, granting, supervising, regulating or controlling functions, which concern the activity of Alia Servizi Ambientali S.p.A. or its controlled or subsidiary companies; ○ having directly exercised, in the last three years, authoritative or negotiating powers on behalf of public administrations towards Alia Servizi Ambientali S.p.A. or its controlled or subsidiary companies. <p>It is at the discretion of ALIA to verify whether the Supplier's declarations regarding any conflict of interest situations constitute an actual ground for</p>
---	--

32. TUTELA DEI DATI PERSONALI

Le Parti si impegnano a rispettare la normativa vigente in materia di protezione dei dati personali, con particolare riferimento alle prescrizioni di cui al Regolamento (UE) n. 2016/679 (General Data Protection Regulation).

Per l'effetto, le parti dichiarano che i dati personali saranno:

- trattati funzionalmente all'oggetto del Contratto ed agli obblighi di legge;
- conservati nell'osservanza di un adeguato piano di data retention.

In considerazione dei trattamenti dei dati personali effettuati da ALIA e dell'impossibilità di procedere al rilascio dell'informativa a ciascun interessato che collabori o presti la propria attività lavorativa in favore del Fornitore, la medesima intende assolvere agli obblighi di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo n. 2016/679 mediante consegna del documento il Fornitore, che si impegna a portarlo a conoscenza di tutti gli interessati.

L'indirizzo e-mail del Data Protection Officer è DPO@aliaserviziambientali.it.

Il Fornitore garantisce che l'oggetto della prestazione (es. software):

- è conforme alla normativa vigente in materia di protezione dei dati personali e ai provvedimenti emessi dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali;
- è implementato secondo i principi della "privacy by design" e "privacy by default". Precipuamente, il Fornitore

precluding the conclusion of Contracts with ALIA.

32. PROTECTION OF PERSONAL DATA

The Parties undertake to comply with current legislation on the protection of personal data, with particular reference to the requirements of Regulation (EU) No. 2016/679 (General Data Protection Regulation).

To this effect, the parties declare that the personal data will be:

- processed in relation to the object of the Contract and in compliance with legal obligations;
- stored in compliance with an appropriate data retention plan.

In view of the processing of personal data carried out by ALIA and the impossibility of issuing the information notice to each data subject who collaborates with or works for the Supplier, ALIA intends to fulfil its obligations under Articles 13 and 14 of European Regulation No. 2016/679 by delivering the document to the Supplier, who undertakes to bring it to the attention of all data subjects.

The e-mail address of the Data Protection Officer is DPO@aliaserviziambientali.it.

The Supplier guarantees that the object of the service (e.g. software):

- complies with the applicable data protection regulations and the provisions issued by the Data Protection Authority;

garantisce sia l'approccio proattivo e non reattivo, sia la piena protezione del ciclo vitale del sistema informatico, sia la conciliazione tra massima funzionalità e rispetto dei diritti e sia la visibilità, la trasparenza e la centralità dell'utente;

Il Fornitore garantisce altresì procedure di pseudonimizzazione dei dati personali; procedure di minimizzazione dei dati personali; procedure di conservazione del dato personale e conseguente cancellazione o anonimizzazione.

Resta inteso che il Fornitore si impegna ad eseguire tutte le attività oggetto del Contratto con personale dotato della capacità professionale adeguata alla complessità delle prestazioni, al fine di assicurare la conoscibilità dei rischi ed il rispetto della normativa relativa alla protezione dei dati personali.

Qualora la prestazione richiesta, comporti il trattamento di dati personali di titolarità ALIA o di altro Titolare, con atto separato, il Fornitore viene nominato Responsabile del trattamento mediante accordo separato - collegato al Contratto avente oggetto le prestazioni affidate - diretto a regolare gli obblighi assunti dalle parti.

33. GARANZIE ASSICURATIVE

Il Fornitore, ove espressamente richiesto da ALIA, si impegna a stipulare, a proprie spese, con primarie compagnie assicurative una o più polizze, con massimali adeguati, a copertura dei

- is implemented according to the principles of "privacy by design" and "privacy by default". Primarily, the Supplier guarantees a proactive and non-reactive approach, the full protection of the life cycle of the IT system, the reconciliation of maximum functionality and respect for rights, as well as visibility, transparency and user-centricity.

The supplier also guarantees personal data pseudonymisation procedures; personal data minimisation procedures; personal data storage procedures and subsequent deletion or anonymisation.

It is understood that the Supplier undertakes to carry out all the activities covered by the Contract with personnel with the professional capacity appropriate to the complexity of the services, in order to ensure the knowledge of risks and compliance with personal data protection regulations.

If the service requested involves the processing of personal data owned by ALIA or another Data Controller, the Supplier shall be appointed as Data Processor by means of a separate agreement - linked to the Contract concerning the services entrusted - aimed at regulating the obligations undertaken by the parties.

33. INSURANCE GUARANTEES

If expressly requested by ALIA, the Supplier undertakes to take out, at its own expense, with leading insurance companies one or more policies, with adequate limits of liability, to cover the

rischi derivanti dallo svolgimento delle attività oggetto dell'affidamento.

La copertura assicurativa suddetta dovrà essere già attiva alla data di inizio di efficacia del Contratto e dovrà restare in vigore fino ad un anno successivo allo scioglimento o cessazione di efficacia del Contratto stesso, per qualsiasi causa.

Il Fornitore si obbliga a trasmettere le polizze assicurative suddette, prima della sottoscrizione del Contratto (termine essenziale) ed al rispetto delle prescrizioni contenute nelle polizze.

Resta inteso che le polizze assicurative stipulate dal Fornitore devono coprire:

- la responsabilità professionale, ovvero gli eventuali danni e/o perdite economiche che ALIA dovesse subire in conseguenza di errori, colpa, dolo del Fornitore, ovvero delle risorse e/o dei subcontraenti;
- la responsabilità per rischio informatico, ovvero gli eventuali danni e/o perdite economiche che ALIA dovesse subire in conseguenza di perdite e/o diffusioni non autorizzate di dati elettronici e/o delle informazioni di proprietà di ALIA. Nella nozione di danni rientrano anche i danneggiamenti ai sistemi informativi derivanti da errori, colpa o dolo del Fornitore o del personale, dei collaboratori, dei consulenti e dei subfornitori.

Entrambe le polizze suddette dovranno necessariamente escludere l'azione di rivalsa da parte della compagnia assicurativa interessata nei confronti di ALIA.

risks arising from the performance of the activities covered by the Contract.

The aforementioned insurance cover shall be in force on the effective date of the Contract and shall remain in force until one year following the termination or cessation of the effectiveness of the Contract for any reason whatsoever.

The Supplier undertakes to transmit the aforementioned insurance policies prior to the signing of the Contract (essential deadline) and to comply with the requirements contained in the policies.

It is understood that the insurance policies taken out by the Supplier shall cover:

- professional liability, i.e. any damages and/or economic losses that ALIA may suffer as a consequence of errors, fault, wilful misconduct or negligence of the Supplier, or of the resources and/or subcontractors;
- liability for computer risk, i.e. any damages and/or economic losses that ALIA may suffer as a consequence of loss and/or unauthorised disclosure of electronic data and/or information owned by ALIA. The notion of damage also includes damage to information systems resulting from errors, negligence or wilful misconduct on the part of the Supplier or its personnel, employees, consultants and subcontractors.

Both of the aforementioned policies must necessarily exclude any action for compensation by the concerned insurance company against ALIA.

34. RISERVATEZZA

In pendenza del rapporto, il Fornitore potrebbe acquisire o conoscere dati ed informazioni riservate o confidenziali, anche indirettamente riconducibili all'attività di ALIA.

Si considerano non riservate, indipendentemente dalla loro classificazione, le informazioni e i documenti che siano o siano diventati, in pendenza del rapporto, di dominio pubblico per causa non imputabile al Fornitore.

Per l'effetto, il medesimo si impegna ad utilizzare ed a far utilizzare ai propri dipendenti e/o collaboratori le informazioni ed i documenti riservati per i soli scopi individuati nel Contratto ed a non divulgarli ai terzi se non per adempiere all'esecuzione dello stesso.

Parimenti, il Fornitore si obbliga, per sé e per i propri aventi causa, a custodire con la massima diligenza ogni informazione e/o documento riservato, in qualsivoglia modo acquisito o prodotto, e a distruggerlo irreversibilmente da qualsiasi supporto (cartaceo e/o digitale), entro la cessazione - per qualsiasi causa - del rapporto contrattuale, fornendone immediata prova scritta.

Il Fornitore si impegna ad assicurarsi che analogamente procedano i subfornitori (preventivamente autorizzati) e/o i terzi, che per suo tramite siano venuti in possesso di uno o più dei predetti dati e/o delle informazioni e/o dei documenti, dandone ugualmente prova scritta ad ALIA, con obbligo di manleva da

34. CONFIDENTIALITY

During the course of the relationship, the Supplier may acquire or become acquainted with data and information that are private or confidential, even indirectly related to ALIA's business.

Information and documents shall be considered non-confidential, regardless of their classification, if they are or have become, during the term of the relationship, in the public domain for reasons not attributable to the Supplier.

To this effect, the Supplier undertakes to use and have its employees and/or collaborators use the confidential information and documents only for the purposes identified in the Contract and not to disclose them to third parties except to fulfil the performance of the Contract.

Likewise, the Supplier undertakes, for himself and his assignees, to guard with the utmost diligence all confidential information and/or documents, in whatever manner acquired or produced, and to destroy them irreversibly from any support (paper and/or digital), by the termination - for whatever reason - of the Contractual relationship, providing immediate written proof thereof.

The Supplier undertakes to ensure that the (previously authorised) subcontractors and/or third parties, who through it have come into possession of one or more of the aforementioned data and/or information and/or documents, also proceed in the same way, and to provide ALIA with written proof thereof, with an obligation to indemnify ALIA

qualsiasi danno che possa derivare dalla condotta dei soggetti richiamati.

Le Parti convengono espressamente che i suddetti obblighi di riservatezza saranno validi e vincolanti sino alla data di cessazione - per qualsiasi causa - del Contratto e per un ulteriore periodo di 10 anni

35. ULTERIORI OBBLIGHI

Il Fornitore, sotto la propria esclusiva responsabilità, deve ottemperare a tutte le disposizioni legislative, regolamentari nonché alle norme ed alle prescrizioni delle competenti autorità, ed alle eventuali norme tecniche, tempo per tempo vigenti, anche se di carattere eccezionale o contingente o locale, ed anche se sopravvenute alla sottoscrizione delle presenti Condizioni Generali, ivi comprese, a titolo esemplificativo e non esaustivo, quelle in tema di accettazione delle opere e dei materiali, di contratti di lavoro, di sicurezza e di igiene del lavoro, tutela ambientale, norme fiscali e, in generale, qualsiasi norma concernente il Contratto e la sua corretta esecuzione. Il Fornitore non potrà pretendere alcun compenso o indennizzo per l'eventuale aggravio da ciò derivante.

ALIA si riserva di richiedere in qualsiasi momento ogni informazione e/o documentazione utile a comprovare quanto precede.

Il Fornitore dichiara e garantisce che nessuna attività svolta nell'effettuazione del servizio violerà copyright o qualsiasi altro diritto di terzi.

against any damage that may arise from the conduct of the aforementioned parties.

The Parties expressly agree that the aforementioned confidentiality obligations shall be valid and binding until the date of termination - for whatever reason - of the Contract and for a further period of 10 years

35. FURTHER OBLIGATIONS

The Supplier, under its sole responsibility, shall comply with all laws, regulations and the rules and prescriptions of the competent authorities, as well as any technical standards, in force from time to time, even if they are of an exceptional or contingent or local nature, and even if subsequent to the signing of these General Contract Conditions, including, by way of example but not limited to, those concerning the acceptance of works and materials, labour Contracts, safety and hygiene at work, environmental protection, tax regulations and, in general, any regulations concerning the Contract and its proper performance. The Supplier shall not be entitled to claim any compensation or indemnity for any burden resulting therefrom.

ALIA reserves the right to request at any time any information and/or documentation useful to prove the foregoing.

The Supplier represents and warrants that no activity carried out in the performance of the service will infringe copyright or any other rights of third

**36. SPESE DI CONTRATTO, DI
REGISTRO ED ACCESSORIE**

Salvo diversa previsione contrattuale, sono a carico il Fornitore le eventuali spese di bollo, registro, e tutte le imposte o tasse.

37. COMUNICAZIONI E DOMICILIO

Ai fini delle comunicazioni inerenti il Contratto, il domicilio legale delle parti, salva diversa dichiarazione prevista espressamente nel Contratto o successivamente comunicata per iscritto, si intende elettivamente fissato per ALIA e per il Fornitore presso le rispettive sedi legali.

Il Fornitore è obbligato a comunicare ogni variazione del proprio domicilio, così come il cambio di ragione sociale o la trasformazione della società. Non saranno quindi opponibili ad ALIA eventuali variazioni ai predetti dati che non siano comunicati per iscritto al domicilio di ALIA.

Le comunicazioni di ALIA si intendono ricevute e conosciute dal Fornitore alla data di ricezione del documento al domicilio. Qualora il Fornitore non sia reperibile all'indirizzo da essa fornito, le comunicazioni si intenderanno come avvenute con il deposito per 15 giorni presso il protocollo aziendale di ALIA.

parties.

**36. CONTRACT, REGISTRATION
AND ANCILLARY COSTS**

Unless otherwise provided for in the Contract, the Supplier shall bear any stamp duty, registration fee, and any other taxes or duties.

**37. COMMUNICATIONS AND
DOMICILE**

For the purposes of communications relating to the Contract, the legal domicile of the parties, unless otherwise expressly provided for in the Contract or subsequently communicated in writing, shall be deemed to be electively fixed for ALIA and the Supplier at their respective registered offices.

The Supplier is obliged to notify any change of domicile, as well as a change of company name or transformation of the company. Any changes to the aforementioned data that are not communicated in writing to ALIA will therefore not be enforceable against ALIA.

Communications from ALIA shall be deemed to have been received and known by the Supplier on the date of receipt of the document at the domicile. If the Supplier cannot be reached at the address provided by it, communications shall be deemed to have been made by its being filed for 15 days in the corporate registration system of ALIA.